

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD 03/30.12.2019.Fil.83.01. RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI**

**RASULOVA SOXIBA ULUG‘BEKOVNA**

**AMERIKA ILK ROMANTIZMI PROZASINING TILI VA BADIY  
XUSUSIYATLARI  
(Washington Irving asarlari misolida)**

**10.00.04 – Yevropa, Amerika, Avstraliya xalqlari tili va adabiyoti**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Samarqand – 2025**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)  
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)  
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)  
on philological sciences**

**Rasulova Soxiba Ulug‘bekovna**

Amerika ilk romantizmi prozasining tili va badiiy xususiyatlari  
(Vashington Irving asarlari misolida) ..... 3

**Расулова Сохиба Улуғбековна**

Язык и художественные особенности ранней американской романтической  
прозы (на примере произведений Вашингтона Ирвинга) ..... 23

**Rasulova Sokhiba Ulugbekovna**

Literary language and features of early American romantic prose  
(based on the collection of Washington Irving’s stories) ..... 47

**E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati**

Список опубликованных работ  
List of published works ..... 51

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD 03/30.12.2019.Fil.83.01. RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI**

**RASULOVA SOXIBA ULUG‘BEKOVNA**

**AMERIKA ILK ROMANTIZMI PROZASINING TILI VA BADIY  
XUSUSIYATLARI  
(Washington Irving asarlari misolida)**

**10.00.04 – Yevropa, Amerika, Avstraliya xalqlari tili va adabiyoti**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Samarqand – 2025**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2024.2.PhD/Fil.4597 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengash veb-sahifasida (www.samdhti.uz) hamda "ZiyoNet" Axborot-ta'lim portali (www.ziynet.uz) manzillariga joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:**

**Xayrullayev Xurshidjon Zayniyevich**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Rasmiy opponentlar:**

**Umurova Go'zal Xotamovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Samandarov Rustam Do'syorovich**  
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

**Yetakchi tashkilot:**

**Navoiy davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy daraja beruvchi PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 raqamli Ilmiy kengashning 2025-yil "7" may soat 12<sup>00</sup> dagi majlisida bo'ladi. (Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand sh., Gagarin ko'chasi, 43-uy. Tel: (99866) 238-29-37; faks (998966) 210-00-18; e-mail: info@samdhti.uz.)

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (61826-raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand, Gagarin ko'chasi, 43-uy. Tel.: (99866) 238-29-37.

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil "12" aprel kuni tarqatildi.  
(2025-yil "22" aprel dagi № 19 raqamli reyestr bayonnomasi).



**N.Z.Nasrullayeva**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori, (DSc) professor

**O'.O'.Qo'ldoshov**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent

**D.A.Kiselyov**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori, (DSc) professor

## KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

**Tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon tilshunosligining shakllanishida kuzatilayotgan jarayonda, til unsurlarining ishlatilishi masalasi va bu bilan bog‘liq holda shakllangan nutq masalalariga qiziqish tobora ortib bormoqda. Shu sababdan ijodkorlar orasida badiiy asar tilining mavqeyi va qiymatini belgilash, lingvistikada badiiyat va lisonning uzviylikdagi o‘ziga xosligini ochib berish, tanqidiy yondashish, ijodiy o‘rganish har bir xalq adabiyoti va tilshunosligi taraqqiyoti uchun muhim ekanligi dolzarb bo‘lib qolmoqda. Ayni davrga qadar adabiyotshunoslik va tilshunoslikda milliy va individual o‘ziga xoslikka, ideal qahramonlar his-tuyg‘ulari ifodasidagi lisoniy masalalarni tasvirlashga intilgan jihatlar keng miqyosda maxsus tadqiqotlarning obyektini tashkil qilmoqda. Badiiy asarlarda aks etgan olamning lisoniy manzarasiga doir asosiy strukturaviy va romantik xususiyatlarni tahlil etish hamda amerika ilk romantizmi prozasining badiiy tili va unga yondosh kategoriyalarini o‘rganish, an’anaviy tilshunoslik doirasidagi tadqiqotlar ko‘lamining muhimligi ushbu ishning zarurati va dolzarbligini belgilab beradi.

Dunyo tilshunosligida badiiy yangilanish jarayoni tafakkur va kognitiv olamning badiiy til konsepsiyasi bilan boyishiga xizmat qilmoqda. Amerika adabiyotining yirik vakili Vashington Irvingning adabiy merosi XXI asrda ham adabiyotshunoslar, tarixchilar, madaniyatshunolarda qiziqish uyg‘otmoqda. Jahon adabiyotshunosligida olib borilgan tadqiqotlar ko‘p sonli bo‘lishiga qaramay, yozuvchi o‘z ijodida qo‘ygan muammolar tadqiqi tugallangan emas. Tadqiqotning istiqbolli yo‘nalishi Irving ijodini AQSh adabiyotining milliy o‘ziga xosligini shakllantirish kontekstida o‘rganishdir. Globallashuv va multikulturalizm davrida milliy o‘ziga xoslik va milliy madaniyatni saqlab qolish masalalari ayniqsa dolzarbdir. Bundan tashqari, Vashington Irving hikoyalari va romanlarini lingvostilistik tahlil va talqin etishga, stilistik vositalar, axloqiy qarashlar tasvirining lisoniy vositalari masalalari tadqiqiga qiziqish yanada kuchaymoqda. Shu bois ham lisonni insonda, insonni lisonda o‘rganishga bag‘ishlangan lingvistik tadqiqotlarning diqqat e‘tibori ayni muammolar doirasidagi masalalar yechimiga qaratilmoqda.

Mamlakatimiz taraqqiyotining yangi bosqichida Sharq G‘arb adabiyotshunosligi va tilshunosligida avvaldan mavjud ilmiy an’analar bilan bir qatorda, o‘zbek tilshunosligidagi lisoniy birliklarning yangicha uslub va yondashuvlarni ijodiy o‘zlashtirish hamda tadqiqotlarda faol qo‘llash tamoyili shakllandi. Shuningdek, mustaqillik davri o‘zbek nasrida lisoniy vositalarning qo‘llanilishi masalasi dunyoni kognitiv anglash, badiiy qayta gavdalantirish, bu borada G‘arbda taraqqiy topgan tamoyillarni o‘zbek kognitiv-estetik an’analarida aks etishining o‘ziga xosliklarini lisoniy hodisalar qurshovida tadqiq etishga katta imkoniyatlar yaratildi. “Adabiyot va san’atga, madaniyatga e‘tibor – bu, avvalo, xalqimizga e‘tibor, keljagimizga e‘tibor”<sup>1</sup>. Natijada, hozirgi kunda fan taraqqiyoti

---

<sup>1</sup>Мирзиёев Шавкат Мирмонович. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – Халқимиз маънавий олами юксалтиришнинг мустаҳкам пойдевори. Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маъруза. Халқимизнинг розилиги бизнинг фаолиятимизга берилган энг олий баҳодир 2 – жилд. Тошкент: “Ўзбекистон” НМИУ, 2018. – Б 181.

dinamikasining ayni davrigacha romantizm adabiyotida tasviriy vositalar namunalari, adiblari ijodi g'oyaviy-badiiy jihatdan keng tadqiq qilingan bo'lsa-da, bugungi tilshunoslikdagi yangi, samarali lingvistik tahlil metodlariga tayangan holda Amerika romantizm yo'nalishi ta'sirida yaratilgan badiiy asar til birliklarini, har xil tilga mansub shaxslarning nutqiy muloqotlarini alohida o'rganish zaruriy vazifalardan biri qilib belgilanishi barobarida shunday adabiyot namunalarining til xususiyatlarini va ushbu sohadagi uslubiy yangilanishlar mohiyatini tadqiq qilish muhim ilmiy-nazariy ahamiyat kasb etadi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-sonli "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida", 2023-yil 3-iyuldagi PF-107-sonli "Oliy va oliy ta'limdan keyingi ta'lim hamda kadrlar malakasini oshirish va tayyorlash to'g'risida"gi farmonlari, shuningdek, O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2024-yil 2-fevraldagi PQ-54-sonli "Ta'lim sohasidagi islohotlarni jadallashtirish bo'yicha qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida" va 2024-yil 2-fevraldagi PQ-53-sonli "Umumiy o'rta ta'lim muassasalari o'quvchilarini xorijiy til va zamonaviy kasblarga o'qitish chora-tadbirlar to'g'risida" va O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-sonli "O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora tadbirlari to'g'risida"gi qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning Respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga bog'liqligi.** Dissertatsiya tadqiqoti Respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo'llari" ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning o'rganilganlik darajasi.** Jahon bo'ylab keng tarqalgan adabiy oqim – romantizm XVIII asr oxiri va XIX asr boshlarida Yevropa va Amerika adabiyotida nihoyatda rivojlandi. O'zining romantik ruhda yaratilgan asarlari bilan Amerika ilk romantizmida salmoqli o'rin egallagan V.Irving ijodi yillar davomida jahon adabiyotshunosligida o'rganilgan. Jumladan, Bruks Van Vik, Dyuknik Evert Avgustus tomonidan tadqiq etilgan. Shuningdek, mazkur masala M.S.Stevens tomonidan "Ispan oriyentalizmi: Vashington Irving va Mavrlar romantikasi" mavzusidagi tadqiqotda Sharq madaniy merosi, Islom dini, musulmon ahli urf-odatlarining badiiy tasvirlarida til masalasi nomzodlik dissertatsiyasi darajasida o'rganilgan<sup>2</sup>.

Shuningdek, rus olimlaridan V.Vanslov, F.Fedorovlar romantizmni badiiy ijod yo'nalishi sifatida tadqiq etish mobaynida, badiiyatda romantizmga xos asarlar tili muammolarini alohida tahlil qilganlar. V.Irving ijodining umumiy va xususiy muammolari M.N.Bobrova, K.Vanspenkeren, V.L.Parrington, J.R.Murray

---

<sup>2</sup>Brooks Van Wyck. The World of Washington Irving. Kingsport: Dutton, 1944. –P.250; Evert Augustus Duyckinck. Irvingiana: a memorial of Washington Irving. C.B.Richardson, 1860. – P.64; Michael S. Stevens "Spanish Orientalism: Washington Irving and the Romance of the Moors". Dissertation, Georgia State University, 2007.

tanqidiy ishlarida o'rganilgan, V.F.Sherstyuk, E.V.Goroxov, O.Yu.Kloslar<sup>3</sup> Irving badiiy olamini lingvistik tahlil qilishgan.

Mamlakatimizda romantizm, xususan, Amerika ilk romantizmi tili, jumladan, undagi satira va yumor asosida Vashington Irving prozasi o'rganilmagan bo'lsada, romantizm masalalari umummetodologik tizimda ko'rib chiqilgan. Bu masalalar Y.F.Boyoqulov, Q.U.Ko'chimov, N.M.Nuriyeva, H.Karomatov, M.Xolbekov, Q.Azizov, O.Qayumov kabi olimlar tomonidan tadqiq etilgan.

O'zbek tilshunosligida Vashington Irving merosini lingvistik tadqiqotlari miqdori katta bo'lsada, adib asarlarining o'zbek tilidagi tarjimasini, uning "Hikoya va afsonalar" to'plami adabiyotshunos Mahkam Mahmudov va boshqa yozuvchi-tarjimonlar tomonidan o'zbek tiliga o'girilgani, shuningdek, bu borada F.Boynazarov, M.Xolbekov va boshqalarning kitob va maqolalari e'lon qilinganini alohida qayd etish lozim.

Vashington Irving ijodining o'zbek adabiyotiga ta'siri, xususan, romantik asarlarining tarixiyligi va tilining badiiy o'ziga xos jihatlari tahlil etilishi, hikoyalarida muallifning satirik va yumorist sifatida o'z talantining yangi qirralarini namoyish qilishi, badiiy nutqda kulgi qo'zg'atuvchi lisoniy vositalarni, kulgi hosil qiluvchi lingvistik birliklarning ichki aloqadorligi qo'yilgan muammolarni tadqiq etish natijasida chiqarilgan xulosa va umumlashtirilgan fikrlar o'zbek tilshunosligi va adabiyotshunosligi uchun eng muhim zaruriy ilmiy ma'lumot berishini K.Fayziyevaning dissertatsiyasida talqin qilinganini ko'rishimiz mumkin<sup>4</sup>.

Mazkur dissertatsiya ishi o'zbek tilshunosligi va adabiyotshunosligining hozirgi taraqqiyot bosqichida Vashington Irving nasri tilining samimiyligi va mukammalligi, milliy-madaniy leksik birliklarning stilistik vositalari, kinoyaviy nasr, satira va yumorning badiiy jozibadorligini hamda adibning tadqiqotimiz

---

<sup>3</sup> Ванслов В.В. Изобразительное искусство и проблемы эстетики. – Л.: Художник РСФСР, 1975. – 227с; Чепелев В. Искусство советского Узбекистана. – Ленинград: Изд-во Ленингр. обл. союза сов. худ, 1935. – 127с; Бертельс Е.Э. Избранные труды. Т. 3. Суфизм и суфийская литература. – М.: Наука, 1965. – 527 с; Абдуллаева Дж. Б. Традиция и новаторство в творчестве Огюста Вилье де Лиль-Адана. Автореф. дис.канд. филол. наук. – Санкт-Петербург, 2000. – 127с; Боброва М.Н. Романтизм в американской литературе XIX века. –Москва: Высшая школа, 1972. – 284 с; Ванспенкерен К. Америка адабиётининг асослари (Таржимон: Ҳамидулла Кароматов). – Тошкент, 1994. – 120 б; Паррингтон В.Л. Основные течения американской мысли, т. II.– Москва: "Изд-во Иностранной литературы", 1962.– 243 с; Murray J.R. A critical analysis of Washington Irving's prose style. Master of arts.1939. – 128 p; Шерстюк В.Ф. Творчество Вашингтона Ирвинга (1806 – 1824): Автореф. дис.канд. филол. наук.–М.,1965.–20с; Горохов Э.В. Романтическое мироотношение в творчестве Вашингтона Ирвинга ("Альгамбра"); О.Ю.Клос Вашингтон Ирвинг в современных исследованиях: в поисках актуальности. Научные статьи.2012. – 6с;

<sup>4</sup>Бобокулов Ю.Ф., Кўчимов Қ.У. XIX аср романтизм ва реализм адабиёти. Жаҳон адабиёти. Ziyouz.com; Нуриева Н.М. Ориентализм в творчестве Вашингтона Ирвинга. Al-Farabi Kazakh National University. Eurasian Journal of Philology: Science and Education. № 3 (167). 2017.– 7 с; Караматов Х. Ўзбекистонда мозий эътиқодлар тарихи. – Т.:ЖИДУ, 2008. –665б; Ўроқова О. Шарқ романтизмнинг эстетикаси (тадрижий таҳлил ва замонавий ёндашувлар иерархиясининг фалсафий асослари): Фалсафа фанлари доктори дис. (ДС) автореф. – Самарқанд, 2022. – 72 б; Холбеков М., Мамарасулова Г. Появление представлений в английской литературе. Иностранная филология: язык, литература, образование. № 3 (2) (67). 2018. – 5-9 с; Азизов Қ., Қаюмов О. Чет эл адабиёти тарихи (XVIII-XX асрлар): Пед. Ин-т филол. фак. учун дарслик // Махсус ред. Саломов. Ф. – Тошкент: "Ўқитувчи", 1987. – 336 б; Маҳмудов М ва бошқ. таржимаси. Вашингтон Ирвинг. Ҳикоя ва афсоналар. Гафур Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти Тошкент:1930. – 216 б; Бойназаров Ф. Жаҳон адабиёти. Ўқув кўлланма. – Тошкент: «Муסיқа» нашриёти, 2006. – 160 б; Холбеков М.Н. Жаҳон адабиёти классиклари. Ўқув кўлланма. – Самарқанд: СамДУ нашри, 1993. – 112 б; Fayziyeva K.A. Vashington Irving ijodida islomiy motivlarning g'oyaviy poetik xususiyatlari: Filologiya fanlari bo'yicha falsafa d-ri diss. (PhD) avtoref. –Buxoro, 2024. –46 b.

uchun tanlab olingan asarlarida lisoniy vositalarni monografik o'rganishga bag'ishlangan birinchi tadqiqotdir.

**Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejaları bilan bog'liqligi.** Mazkur tadqiqot Samarqand davlat chet tillar institutining "Xorijiy tilshunoslik, adabiyotshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb muammolari" ilmiy-tadqiqot ishlari rejasi doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** Vashington Irving badiiy olamining satira va yumor vositasida aks etishida til, uslub hamda badiiyatdagi individual ifoda jihatlarini ochib berishdan iborat.

#### **Tadqiqotning vazifalari:**

Vashington Irving ijodining Amerika romantizm adabiyotida tutgan o'rni va ahamiyatini ijtimoiy-tarixiy, madaniy muhit bilan bog'liq tarzda yoritish; romantizm adabiyoti rivojiga qo'shgan hissasini hayoti va ijodi misolida isbotlash;

Irving ijodida tarixiy, madaniy va estetiklikka oid sharqona motivlar talqinida badiiy til imkoniyatlari hamda metafora, ramz va obrazlardan foydalanish mahoratini misollar tahlillari asosida dalillash;

muallif asarlarining tiliga xos bo'lgan satirik va yumoristik xususiyatlarning personajlar nutqida ifodalanishi holatlarini faktik material asosida ko'rsatib berish;

badiiy asarda yozuvchining kognitiv olami bilan personaj nutqi orasida uzviy hamda izchil o'zaro aloqa mavjud ekanini isbotlash.

**Tadqiqotning obyekti** sifatida Irvingning "Rip Van Vinkl", "Arvoh kuyov", "Iblis va Tom Uoker" hikoyalari, "Al-Hamro" turkumiga kiritilgan "Uch sohibjamol rivoyati" va "Shahzoda Ahmad-al-Komil yoki oshiq qalandar" hikoyalari tanlandi.

**Tadqiqotning predmetini** Amerika adabiyotida romantizmning vujudga kelish sabablari, *satira va yumorning* V.Irving ijodiga xos jihatlarini, *adib asarlaridagi Sharqona* badiiyat malohati ifodasida muhim o'rin tutgan lisoniy tasvir vositalarining tahlili tashkil etadi.

**Tadqiqotning usullari.** Tadqiqot mavzusini yoritishda tavsifiy, qiyosiy-taqqoslash, implikasiya, analogiya, badiiy matn lingvopoetik tahlili, diskurs tahlili kabi metodlar majmui qo'llanilgan.

#### **Tadqiqotning ilmiy yangiligi:**

Vashington Irving satirik va yumoristik obrazlar yaratishda mubolag'a, kinoya, tashbeh, istiora, intoq kabi til vositalaridan foydalanganligi asoslangan;

Irving ijodining "Al-Hamro" turkumiga kiruvchi asarlarida *uch qiz farzand*, *shahzoda* va *malika*, *xoja* va *xizmatkor* kabi sharq motivlari talqinida badiiy tilning arxaizm, istorizm, professionalizm singari stilistik vositalarini qo'llaganligi isbotlangan;

Vashington Irving asarlari tiliga xos bo'lgan tansiq as-sifat (bir necha jihatdan tasvirlash), jonlantirish, mubolag'a, intoq kabi lingvopoetik vositalarning personajlar nutqida takroriylik hamda ijtimoiy-siyosiy o'zgarishlarni tasvirlashda tarixiy va badiiy haqiqat uyg'unligini tarixiy shaxslar obrazi talqinida ochib berilgan hamda hayotiylik va haqqoniylikning kuchliligi dalillangan;

muallif asarlarida qahramonlar taqdiriga bevosita dahldor demokratik ijtimoiy-siyosiy o'zgarishlar hamda sokin, halovatli, betashvish o'tmish va jadal, ilg'or, notinch kelajak o'rtasidagi ziddiyatli farqlar ochib berilgan.

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

Vashington Irving mubolag'a, kinoya, tashbeh, istiora, intoq kabi til vositalarini satirik va yumoristik obrazlar yaratishda mahorat bilan qo'llaganligi tahlillar misolida asoslangan;

muallifning "Al-Hamro" asarida tarixiy, madaniy va estetikaga oid sharqona motivlarni tasvirlashda metafora, ramz va obrazlar badiiy tilning muhim stilistik vositalari ekanligi aniqlangan;

tansiq as-sifat, jonlantirish, kinoya kabi asar tiliga xos bo'lgan lingvostilistik vositalarning personajlar nutqida ifodalanishi, davr ijtimoiy-siyosiy hodisalarining tarixiy haqiqat va badiiy reallik jihatlari tarixiy shaxslar talqinida hayotiy haqqoniylik, tasavvur va obrazlarda berilganligi isbotlangan;

yo'zuvchining kognitiv olami uzviyligi va izchilligi badiiy asarda insonlar hayoti va taqdiriga daxldor ijtimoiy siyosiy o'zgarishlar, o'tmish bilan kelajak o'rtasidagi farqlar kabi ziddiyatli jihatlari hamda personajlar xarakteri va qismati ularning ruhiyati ifodasi vositasida asoslab berilgan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi.** Tanlangan tekshiruv obyektlariga yondashib, foydalanilgan lingvistik metodlarning tadqiqot maqsadiga mosligi, nazariy ma'lumotlarning ilmiy manbalarga izchil asoslanganligi, foydalanilgan badiiy manbalarning tadqiqot predmetiga muvofiqligi, nazariy fikrlar va ularga munosabat bildirilishi, erishilgan ilmiy natijalarning amaliyotga tatbiq etilganligi, ularning vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlanganligi bilan dalillanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqotning ilmiy ahamiyati shundan iboratki, til birliklarining tafakkur birliklarini aks ettirishi insonning aqliy olami va uning nutqi o'rtasidagi doimiy aloqani ko'rsatib berishda namoyon bo'ladi hamda Vashington Irving hikoyalari o'zaro muvofiqlik holatlarini aniqlash va badiiy asar tahlilini til vositalari bilan bog'liq holda talqin etish yo'li va imkoniyatlarini belgilashda to'laqonli ingliz madaniy xususiyatlarini yoritish uchun manba bo'lib xizmat qiladi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati shundan iboratki, olingan xulosalardan o'quv kurslarida, jahon adabiyotidan darsliklar, dissertatsiyalar yaratishda, shuningdek, ingliz tili va adabiyoti yo'nalishida ta'lim olayotgan talabalarga maxsus kurslar o'qitishda, Amerika adabiyotining tarjimai jarayonida yordam beruvchi qo'llanma yoki tarjimonlar uchun lingvistik uslubiy tavsiyalar sifatida ham foydalanish mumkin.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Amerika ilk romantizmi prozasi badiiy xususiyatlari va tili Vashington Irving ijodini o'rganish jarayonida olingan ilmiy natijalar asosida:

Vashington Irving satirik va yumoristik obrazlar yaratishda mubolag'a, kinoya, tashbeh, istiora, intoq kabi til vositalaridan foydalanganligi asoslanganligi bo'yicha Yevropa ittifoqining Erasmus+ dasturi 58545-EPP-ES-EPPKA2-CBHE-JP CLASS: "Computational linguistics at Central Asian universities" grant loyihasi doirasida tilshunoslikdagi kompyuter lingvistikasiga oid atamalarning ijtimoiy-siyosiy leksik xususiyatlarini aniqlashda foydalanilgan (Samarqand davlat chet

tillar institutining 2024-yil 26-iyundagi 1303/02-son ma'lumotnomasi). Natijada, loyiha doirasida tayyorlangan ilmiy maqolalar hamda monografiyalar matnida til va nutq, lisoniy-ijtimoiy muhit personajlar tabiatining shakllanishiga salmoqli ta'sir ko'rsatishi dalillangan. Shuningdek, ijtimoiy-etik qarashlar, qahramonlar va adib o'rtasidagi biografik o'xshashlik xususiyatlari til vositalari bilan bog'liq holda tasvirlanishi ochib berilgan;

Irving ijodining "Al-Hamro" turkumiga kiruvchi asarlarida *uch qiz farzand, shahzoda va malika, xoja va xizmatkor* kabi sharq motivlari talqinida badiiy tilning arxaizm, istorizm, professionalizm singari stilistik vositalarini qo'llaganligi isbotlanganligi haqida Yevropa Ittifoqining "TEMPUS" dasturi Tempus Project 544161- TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL "Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes" loyihasi doirasida dissertatsiya bo'yicha erishilgan natijalari va ishlab chiqilgan tavsiyalaridan foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2024-yil 26-iyundagi 1305/02-son ma'lumotnomasi). Natijada, prozaning tili va uslubi o'rganilayotgan jarayonda til tarqqiyotining derivatsion qonuniyatlari inobatga olinishi asarlaridagi badiiy tasvirlar, satira va yumorning ilmiy asoslab berilgani o'zbek tilshunosligi va adabiyotshunosligida jahon adabiyotining ta'sirini aniqlashga xizmat qilishi ushbu loyihani boyitishga asos bo'lgan;

Vashington Irving asarlari tiliga xos bo'lgan tansiq as-sifat, jonlantirish kabi lingvopoetik vositalarning personajlar nutqida takroriyliigi hamda ijtimoiy-siyosiy o'zgarishlarni tasvirlashda tarixiy va badiiy haqiqat uyg'unligini tarixiy shaxslar obrazi talqinida ochib berilib, hayotiylik va haqqoniylikning kuchliligi dalillanganligi bo'yicha Yevropa Ittifoqi tomonidan Erasmus + dasturining 561624-ERR-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+CBHE IMEP: "O'zbekistonda oliy ta'lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish" nomli innovatsion tadqiqotlar loyihasi doirasida dissertatsiya ilmiy xulosalari va ilmiy natijalaridan foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2024-yil 26-iyundagi 1304/02-son ma'lumotnomasi). Natijada, tadqiq etilgan mavzu doirasida badiiy tasvirlar xususiyati lingvistik, matndagi madaniy tamoyillar lingvokulturologik va asardagi sharqona mavzularning badiiy-estetik xususiyatlari yozuvchi shaxsiy dunyoqarashidagi o'zgarishlar, turli ijtimoiy-tarixiy qarashlar to'qnashuvi kabi omillar ta'sirida asarlarda hayot haqiqatlari lisoniy elementlarning konstruktiv funksiyalari, struktural qirralari til birliklarining funksional aspekti bilan bog'liqligi ochib berilishiga erishilgan;

muallif asarlarida qahramonlar taqdiriga bevosita dahldor demokratik ijtimoiy- siyosiy o'zgarishlar hamda sokin, halovatli, betashvish o'tmish va jadal, ilg'or, notinch kelajak o'rtasidagi ziddiyatli farqlar ochib berilgan xulosalaridan O'zbekiston MTRK Samarqand viloyat teleradiokompaniyasi ko'rsatuvlarida foydalanilgan (O'zbekiston MTRK Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining 2024-yil 12-iyuldagi 01-07/190 raqamli ma'lumotnomasi). Natijada, Irving asarlarida ijtimoiy-siyosiy o'zgarishlarni qahramonlarning taqdiri va ruhiy holatiga qanday ta'sir qilishini ko'rsatishi orqali, u zamonaviy va tarixiy davrlar o'rtasidagi keskin farqlarni yoritishi ko'rsatuv ssenariysini ilmiy va ommabop ma'lumotlar bilan boyitilishiga zamin yaratdi.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Tadqiqot natijalari jami 18 ta ilmiy-amaliy anjumanlardagi ma’ruzalarda, jumladan, 14 ta xalqaro va 4 ta respublika miqyosida o‘tkazilgan ilmiy-amaliy konferensiyalarda muhokama qilingan.

**Tadqiqot natijalarining e’lon qilinishi.** Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 33 ta ilmiy ish nashr etilgan. Jumladan O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini e’lon qilish uchun tavsiya etilgan nashrlarda 8 ta maqola, jumladan xorijiy jurnallarda 4, respublika jurnalida 3 ta maqola e’lon qilingan.

**Dissertatsiya tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya tarkibi kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan iborat bo‘lib, uning umumiy hajmi 138 betni tashkil qiladi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Tadqiqotning kirish qismida tanlangan mavzuning dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsadi, vazifalari, obyekti va predmeti tavsiflangan, mavzuning respublika fan va texnologiyalarni rivojlantirishning ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan, tadqiqotning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy qilish, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo‘yicha ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi “**Amerika ilk romantizmi va Vashington Irving ijodi davri**” deb nomlangan bo‘lib, to‘rt fasldan iborat. Ushbu bobda Amerika romantizmi davrining muhim jihatlari, Amerika ilk romantizmi prozasining vujudga kelishi va taraqqiyoti, bu davr prozasining shakllanishida Vashington Irving ijodining o‘rni va yozuvchi nasriy asarlari lingvositistik xususiyatlarining nazariy hamda amaliy ahamiyati ochib berilgan.

Bobning birinchi fasli “Amerika adabiyotida romantizm davri tavsifi” deb nomlangan va bunda Romantizm davrining Amerika adabiyotida tutgan o‘rni izohlab berilgan; romantizm turli mamlakatlarda turlicha namoyon bo‘lishi yoritilgan hamda romantik asarlarning lingvistik xususiyatlari tahlil qilingan. XVIII asrning 70-yillarida Yevropada romantizm adabiyoti shakllanib, shu davrda Yevropaning boshqa mamlakatlari (Italiya, Ispaniya, Avstriya, Daniya, Shvetsiya, Vengriya, Ruminiya, Polsha)ga ham kirib bordi. Milliy mustaqillik g‘oyasining yetakchilik qilishi ma’rifatparvarlik an’analaridan yuz o‘girmagan AQSHda ham romantizmning rivoj topishiga imkoniyat yaratdi. Romantizm, shuningdek, Osiyo mamlakatlari (Hindiston, Xitoy, Yaponiya) adabiyotida ham o‘ziga xos ifodasini topdi. Biroq, O‘rta Osiyo mamlakatlarida romantizm, Yevropa mamlakatlari adabiyoti va san’atidagi singari, izchil adabiy oqim sifatida shakllanmadi. XIX asrning 20-yillaridagina romantizm fransuz adabiyotidan o‘zining munosib o‘rnini egalladi. Ushbu faslda Amerika adabiyotida romantizm vakillarining yorqin obrazlarni tasvirlashga – real olamdan ko‘ra mukammalroq hayoliy olam yaratishda, o‘z orzusidagi go‘zal hayotni aks ettirishda lisoniy masalalarini talqin etishiga e’tibor qaratildi. Dunyoni aql-idrok yordamida qayta qurish mumkinligiga ishonmagan shoirlar avlodi (U.Vordsvort, S.T.Kolrij, R.Sauti) insonning botiniy hissiyotiga chuqurroq kirishni targ‘ib qildilar.

Yuqoridagi mulohazlardan kelib chiqqan holda ta'kidlash mumkinki, romantizm g'ayri-ixtiyoriylik, ijodiylik va o'ziga xoslik yetishmaydigan madaniy muhitlarga qarshi ijobiy ta'sir ko'rsata boshladi. Albatta, romantik davrning ilk va yirik asarlari inson tabiati va fe'l-atvori xususiyatidagi ma'ruzalar, manifestlarni mavjudligi ko'zga tashlanadi. Zero, S.T.Kolrijning "Adabiy biografiya" ("Biographia Literaria"), P.B.Shellingning "She'riyat mudofaasi" ("Defence of Poetry"), U.Vordsvortning "Lirik balladalar" ("Lyrical Ballads") va "Muqaddima" ("Preface") sini bunga misol qilish mumkin. Yuqoridagi nasriy asarlarda romantik shoirlarning dunyoqarashlari naqadar keng qamrovli ekanligi yana bir bor isbot etiladi. Ushbu tadqiqot doirasida romantiklarning eng oddiy kundalik voqealar, his-tuyg'ular va tajribalarni kutilmagan, noodatiy hollarda ifoda etish nazariyasini kuzatish mumkin.

Bobning "Amerika ilk romantizmi prozasining shakllanishi" nomli faslida Amerika romantizmida muhim hisoblangan muammolar izohlab berilgan. Ma'lumki, Germaniyada vujudga kelib, tezda Angliya, Fransiya va o'zga o'lkalarda tarqalgan Romantizm harakati Amerikaga ham yetib bordi. Amerika adabiyotidagi romantizm 1775-1783-yillarda Qo'shma Shtatlarda yuz bergan inqilob tufayli maydonga keladi. Yevropa mamlakatlari adabiyotiga ta'sir ko'rsatgani kabi fransuz burjua revolyutsiyasi (1789-1794) AQSH adabiyotida romantizm yo'nalishining kelib chiqishiga inqilobiy turtki bo'ladi<sup>5</sup>.

XIX asrning birinchi yarmida Amerika Qo'shma Shtatlari o'z mustaqilligi uchun kurashda g'alabani qo'lga kiritdi. Garchi bu mustaqillik xalq ommasining ishtiroki orqali amalga oshgan bo'lsa-da, xalqning o'zi bundan bahramand bo'la olmadi. G'alabani natijalaridan yirik sanoatchilar, yer-mulk egalari foydalandilar. Binobarin, Yevropada bo'lgani kabi Amerikada ham yangicha sof oqim – romantizm yo'nalishi san'at va ziyolilar ahlini to'liqlantiradi. Biroq, bir muhim farqni ham nazarda tutish lozimki, Amerikadagi adabiy romantizm davlat hududlarining kengayishi va Amerikaning o'ziga xos ovozi kashf etish davri bilan uyg'unlashdi. Shu sababli Romantizm aksariyat Amerika shoirlari va nosirlari uchun ijobiy mutanosib oqim edi.

N.Hotorn ta'biri bilan aytganda romantik qarash, "romans" – hikoyaning balandparvoz, ehtirosli va ramziy shaklidir<sup>6</sup>. Zero, romanlar sevgi qissasi emas, balki murakkab ma'nolarni ifodalash uchun maxsus vositalardan foydalanilgan jiddiy hikoyalardir. Mazkur tasnif asosida kuzatilganda, Amerika romanslarining tipik bosh qahramoni o'z o'ylariga g'arq, shakllangan shaxsdir. N.Hotornning "Skarlet maktubi"dagi Artur Dimmisdeyl yoki Gester Prinn, H.Melvilning "Mobi Dik" idagi Axav va Po qissalaridagi ko'plab yakkalangan va savdoyi xarakterlar ko'rinishida aks etadi<sup>7</sup>. Shuningdek, Romantizm nazariyasiga binoan o'zligini rivojlantirish asosiy mavzuga, o'zligini anglamoq esa asosiy uslubga aylandi<sup>8</sup>.

Ishning "Amerikada ilk romantizm prozasining shakllanishi va Vashington Irving ijodi" nomli faslida Vashington Irvingning Amerika adabiyoti taraqqiyotiga

<sup>5</sup>Азизов Қ., Қаюмов О. Чет эл адабиёти тарихи (XVIII-XX асрлар): Пед. Ин-т филол. фак. учун дарслик // Махсус ред. Саломов. Ф. – Тошкент: "Ўқитувчи", 1987. – 336 б.

<sup>6</sup> Ванспенкерен К. Америка адабиётининг асослари (Таржимон: Ҳамидулла Кароматов).Тошкент,1994.–Б 23.

<sup>7</sup> Ванспенкерен К. Америка адабиётининг асослари (Таржимон: Ҳамидулла Кароматов).Тошкент, 1994.– Б 37.

<sup>8</sup> О'sha joyda.

qo‘shgan ulkan hissasiga e‘tibor qaratilgan. Ulug‘ Amerika adibi Mark Tven uni ustoz deb tan olgandi. Ayni chog‘da, Mark Tvenning ko‘plab yumoristik hajviyalari Vashington Irving ijodini esga soladi<sup>9</sup>. Binobarin, o‘lkani insoniylashtirish, unga nom va qiyofa baxsh etish hamda afsonalar yaratish bobida hech kim yozuvchi Vashington Irvingga teng kela olmagan. Biz ham mazkur tadqiqotda Vashington Irvingning adabiy asarlari ilk romantizm prozasini yaratish bobida o‘ziga xos xususiyatlarini namoyon etish maqsadida keng fantaziyali hikoyalarga murojaat qildik.

Irving har doim an‘anaviy janrlarga ijodiy yondashuvi bilan boshqalardan farqlangan. Ya‘ni yozuvchi an‘anaviy janrlarga xos qonunlarni buzib, mavjud cheklovlar qobig‘ini yorib o‘tgan. Amerika haqiqatlaridan foydalanish asosida Irvingning “Rip Van Vinkl”, “Arvoh kuyov”, “Uyqu vodiysi haqida afsona” kabi novellalari 1819 yilda nashr etilib, “Chizgilar kitobi”dan o‘rin olgan. Bu romantik novellalarda Amerikaga dastlab borganlar hayoti, u yerdagi odam oyog‘i yetmagan o‘rmonlar yozuvchining keng fantaziyasi bilan qo‘shiladi; Irving asarlarida xalq afsonalari, diniy xurofotlari realistik hayot lavhalari bilan uyg‘unlashib ketishi orqali aks etadi<sup>10</sup>. Masalan “Arvoh kuyov”, “Xazina izlovchilar”, “Al-Hamro” kabi hikoyalari bunga misol bo‘la oladi.

Irqi, millatidan qat‘iy nazar barcha amerikaliklar Vashington Irvingni sevib o‘qiydi. U Amerikaga ko‘chib borgan yevropaliklar hayoti haqidagina emas, balki Amerikaning tub aholisi haqida ham ancha-muncha asarlar yozganligi ma‘lum. O‘sha paytlarda Afrika va Osiyodagi ko‘pgina davlatlar inglizlar qo‘l ostida bo‘lib, Afrikadan qoratanlilar, Osiyodan musulmonlar ham Amerikaga olib kelingandi. Shu nuqtai nazardan qaralsa, adib Amerikada yashayotgan qoratanlilar, musulmonlar hayotini tasvirlashni ham e‘tibordan chetda qoldirmadi. Vashington Irvingning ko‘pchilik hikoyalari yozuvchining sayohatlari davrida eshitgan afsona va rivoyatlar asosida yaratilgan. Ayni jihatdan uning “Arvoh kuyov” hikoyasi o‘quvchi e‘tiborini beixtiyor o‘ziga tortib, sehrlab olilishi bejiz emas, chunki bunda arab-ispn madaniyatining mushtarak badiiy tasviri o‘z ifodasini topgan.

Manbalarga qaraganda, Vashington Irving o‘zi xristian diniga mansub bo‘lsa ham, musulmon dunyosiga bir qadar xayrixohlik bilan qaraydi. O‘sha davrlarda arab mamlakatlaridan qul sifatida olib kelingan kishilardan turli-tuman hikoyalar eshitib, ularni badiiylashtiradi. “Al-Hamro” kitobiga kirgan “Uch sohibjamol rivoyati”, “Arab munajjimining rivoyati”, “Shahzoda Ahmad-al-Komil yoki oshiq qalandar” nomli badiiy-falsafiy asarlarida sharqona ishq falsafasini o‘z bilganicha talqin etadi, “Al-Hamro guli” yoki mahram va lochin qissasi”, “Mavrning vasiyati” kabi hikoyalarda arablarning donishmandligi haqida so‘z yuritadi.

Vashington Irving “Muhammad hayoti” asarida ham tarixchi, ham yozuvchi sifatida ish ko‘radi. Tarixchi sifatida sahro arablarininng yashash tarzi haqida ilmiy manbalar asosida ma‘lumot beradi. Yozuvchi payg‘ambar Muhammad (s.a.v.) ning dono, aqlli, donishmand kishi bo‘ganligini xayrixohlik va ixlos bilan ta‘riflab, muhim manbalarni keltirib o‘tadi. Shu o‘rinda alohida aytish joizki, ushbu asar jahondagi ko‘pgina tillarga tarjima qilingan<sup>11</sup>.

<sup>9</sup> Бойназаров Ф. Жахон адабиёти. Ўқув қўлланма. – Тошкент: «Муסיқа» нашриёти, 2006. – Б 63-65.

<sup>10</sup> Азизов Қ., Қаюмов О. Чет эл адабиёти тарихи (XVIII-XX асрлар): Пед. Ин-т филол. фак. учун дарслик // Махсус ред. Саломов. Ф. – Тошкент: “Ўқитувчи”, 1987. – 129 б.

<sup>11</sup> Бойназаров Ф. Жахон адабиёти. Ўқув қўлланма. – Тошкент: «Муסיқа» нашриёти, 2006. – Б 63-65.

Bobning “Washington Irvingning nasriy asarlari talqini” deb nomlangan faslida Washington Irving nasriy asarlari rang-barang janr va mavzularda yaratilganligi hamda ularning hazil-mutoyiba aralash o‘ziga xos xususiyatlari tahlil qilingan. Yosh Irvingning kitobga qiziqishi kuchli edi. U yigitlik davrida Spenserni, Choserni ko‘p mutolaa qilgan. Bolalik va o‘smirlik chog‘larida Qadimgi Dunyo adabiyoti uning yozuvchilik didini rivojlantirdi va unda Yevropa madaniyatiga ehtirom va muhabbat tuyg‘ularini uyg‘otadi. 1804-yil Irving Yevropaga boradi va Italiya, Shvetsariya, Angliya, Gollandiya, Fransiyaning janubiga hamda Parijga sayohat qiladi. Yevropada ikki yil bo‘lishi yosh Irvingning Yevropa adabiyoti haqidagi bilimlarini boyitdi, mustahkamladi, uni Yevropa madaniyati va adabiyoti muxlisiga aylantirdi.

Yuqoridagi fikrlarga batafsil nazar solganimizda Irving Yevropa romantizmidan ta’sirlanib, o‘z ijodida fantaziya, ruhiyatni ochish, sir salqash, qo‘rquv uyg‘otish kabi holatlarda bosh qahramonlarning xarakterini ochish uchun foydalandi. Uning “Arvoh kuyov”, “Iblis va Tom Uoker”, “Sirli kema” va boshqa hikoyalarda yuqoridagi ta’rifda keltirilgandek qo‘rquv epizodlari aks etadi.

Irving o‘z novellalari badiiy shaklining o‘ziga xos xususiyatlarini baholaganda haq edi: yaxlitlik, bir butunlik, hayratlanarli darajada xilma-xil individual komponentlar bilan uyg‘unlashish. Bu xususiyatlar chindan uning novellasini musiqiy simfoniya bilan taqqoslash imkonini beradi.

Qayd etish kerakki, Romantizmning muhim xususiyatlaridan yana biri asar sujetida fantaziya, ajoyib-g‘aroyib voqealarning real voqealarga qorishib ketishidir. Irving o‘z davridagi nasrning eng yaxshi xususiyatlarini ijodida romantizmga kirish bilan boshlaydi, xayoliy-fantastik ibtidoning realizm bilan uyg‘unligi, kundalik-oddiy hodisaning asta-sekin sehrgarlikka aylanib borishi – Irvingning doimiy fazilatlaridandir. Uning “Rip Van Vinkl” novellasida bosh qahramonning bir kechalik uyqusida hayotda 20 yil o‘tganlik holatida tasvirlash vositalarini tahlil qilish natijasi yuqorida keltirilgan fikrlarni ochib berildi.

Dissertatsiyaning **“Romantizmدا satira va yumor. Washington Irving hikoyalarda satira, yumor va sharq motivlari”** deb nomlangan ikkinchi bobi uch faslni o‘z ichiga olib, bobda hajviy asarlarda satira va yumorni yuzaga chiqarish, Washington Irving ijodida satirik va yumoristik kulgini badiiy usullarda ifodalanishi, tarixiy-madaniy jihatlari va afsonaviy asosi tadqiq etilgan.

Mazkur bobning “Satira va yumorning romantizmdagi o‘rni” nomli faslida tilshunoslikda satira va yumorning ifoda tasvir vositalari, satirik va yumoristik romanlarda ta’sirchanlikning tahliliga e’tibor qaratildi. Yevropa Uyg‘onish davrida barcha sohalarda bo‘lgani kabi satira va yumorda ham jonlanish kuzatiladi. O‘sha davrda yaratilgan, bugungi kunda ham o‘z estetik qiymatini zarracha yo‘qotmagan, ijtimoiy kulgining qudratli kuchini o‘zida ifoda etgan satira va yumor asarlari – Jovanni Bokachchoning “Dekameron”, Servantesning “Don Kixot”, Shekspir komediyalari insoniyat tarixidagi yovuzlik, zulm va istibdodga, o‘z umrini yashab bo‘lgan, yangilikning o‘shiga to‘sqinlik qilayotgan ijtimoiy tartiblarga qarshi qaratilgan dahshatli kuch bo‘lib keldi, xalq ommasining hayotdagi adolatsizliklarga qarshi g‘azab-nafratini ifoda qildi. XVII-XVIII asrlarda yashab ijod etgan ma’rifatparvarlar D.Didro, Mari Fransua Arue (Volter), Sh.L.Monteske, J.Svift kabi ijodkorlar satirik asarlar mumtoz namunalarini yaratdilar.

Rus adabiyotida, jumladan, satira va yumorning mohiyatiga doir nazariyani yoritishda N.G.Chernishevskiy, N.V.Gogol, V.S.Kurochkin, D.D.Minayev, M.Jemchujnikov, G.N.Julayev, M.Baxtin, Jan-Pol, S.T.Rixter, L.Pinskiy, A.Borev, V.N.Propp, M.E.Saltikov-Shedrin, O.Dome, F.Goyya va Angliyada J.Swift, Samuel Batler, Jon Drayden, Aleksandr Pope, Richard Stil, Genri Filding va Uilyam Xogartning, Fransiyada esa Lafonten, J.B.Molyer va M.Volter satirani yuksak bosqichga ko'tardilar. Bu davrning amerikalik satiriklari orasida Vashington Irving, Jeyms Rassell Louell, Oliver Vendell Xolms va Mark Tvenlarni ko'ramiz.

O'zbek adabiyotida satira janri dastlab xalq ijodida, keyinchalik yozma adabiyotda taraqqiy etgan. Ko'p asrlik o'zbek satirasi taraqqiyotiga Navoiy, Turdi, Sadridin Ayniy, Maxmur, Gulxaniy, Hoziq, Muqimiy, Zavqiy, Hamza, Abdulla Qodiriy, G'ozil Yunus, So'fizoda, G'afur G'ulom, Abdulla Qahhor, Said Ahmad, Ne'mat Aminov, S.Siyoyev singari shoir va yozuvchilar salmoqli ulush qo'shdilar. Satira tasviriy san'atda ham qadimdan ma'lum. Qadimgi Rim, Xitoyda satirik terrakota haykallar, vazalarga satirik tasvirlar va boshqalar ishlangan. Bu rassomlik san'ati (jumladan, grafika)da rivojlangan. F.Goyya, O.Dome, X.Bidstrup va boshqa rassomlar ijodi dunyo satirasi rivojida muhim rol o'ynagan. O'zbekistonda satira taraqqiyotiga "Mushtum" jurnali, "Jangovar qalam", "O'zTAG oynasi" katta hissa qo'shgan<sup>12</sup>.

Yuqorida aytib o'tilganidiki, satira va yumor kulgiga asoslanadi. Kulgining tabiati o'ziga xos, uning turlari juda ko'p. Mashhur rus adibi L.N.Tolstoy kulgining 96 turi haqida ma'lumot bergan. Satira (hajv) – o'tkir kulgi, zaharxanda, kesatish, masxara qilishga xizmat qiladi<sup>13</sup>. O'tkir achchiq kulgi – hajv, yengil, "chuchuk" kulgi – yumor sanaladi. Yuqoridagi mezonlardan kelib chiqqan holda satira va yumorning ta'sirchanligi (kitobxonning qalbiga yetib borishi) ijtimoiy hayotning faqatgina salbiy tomonlarini ochib tashlashdan iborat bo'lib qolmasdan, u o'quvchiga o'sha illatlar bilan qanday kurashish yo'llarini ham ko'rsatib berishi kerak. Mavjud tuzumdagi qalloblik va poraxo'rlik, munofiqlik, zulm va zo'ravonlik, firibgarlik, umuman, jamiyat rivojlanishiga to'sqinlik qiluvchi barcha illatlar ba'zan yumorga, ba'zan satiraga zamin bo'lib turadi. Tabiiyki, ijodkorning badiiy mahorati shulardan eng muhimlarini topish va uni rang-barang hayotiy lavhalar, psixologik kechinmalarni haqqoniy va real tasvirlashida ko'rinadi.

Komiklikning asosiy turlaridan biri sifatida satiraning yumordan farqi shundaki, u o'z obyektida ayrim nuqsonlar, tuzatsa bo'ladigan kamchiliklarni emas, balki butunlay tanqid va inkor etiladigan mohiyatni – jamiyat va uning taraqqiyoti uchun jiddiy zarar keltiradigan, ijtimoiy xavfli illatlarni ko'radi. Shu bois satira tuzatishni emas, butunlay yo'qotish maqsadini qo'yadi, yumor esa tuzatishni nazarda tutadi.

Bobning "Vashington Irving hikoyalarida satira va yumor masalasi" nomli bo'limida Irving asarlarida satira va yumor adabiy vositalariga *kinoyaning bog'liqlik xususiyatlari* tahlil qilingan. Uning ijodiy merosidagi satirik va

---

<sup>12</sup>Ўзбекистон Миллий Энциклопедик луғати "С" ҳарфи, "Ўзбекистон миллий энциклопедияси" – Тошкент. Давлат илмий нашриёти. [https://n.ziyouz.com/books/uzbekiston\\_milliy\\_ensiklopediyasi/O'zbekiston%20Milliy%20Ensiklopediyasi%20-%20S%20harfi.pdf](https://n.ziyouz.com/books/uzbekiston_milliy_ensiklopediyasi/O'zbekiston%20Milliy%20Ensiklopediyasi%20-%20S%20harfi.pdf)

<sup>13</sup> Toshpo'latova N., Isomiddinova M. Publisistika fanidan o'quv uslubiy qo'llanma. –Toshkent, 2019. – B.89.

yumoristik hikoyalarining tili va uslubi ravon, sodda, obrazli, xalqchil va tushunarlilik xususida mulohazalar yuritilgan. Irving amerika adabiyoti tarqqiyotiga yumoristik hajviyalarining tili va ifodasi bilan katta hissa qoʻshgan ulkan adibdir. Hazilomuz epik asarlarda siyosiy yoki ijtimoiy oʻzgarishlarni amalga oshirish yoki hatto oldini olish uchun uslubiy zeb berilgan ehtiroslar va ramziy iboralar satiraning oʻrinli vositalari ishlatiladi.

Izlanishlarimiz shuni koʻrsatadiki, Jonatan Oldstayl (Jonathan Oldstyle) taxallusi ostida 1802-1803-yillar qishda “Morning Kronikl” (Morning Chronicle) da paydo boʻlgan istehzoli ocherklarni yozuvchi qalamining sinovi boʻldi deyish mumkin. Ular Irving tomonidan hurmatga sazovor boʻlgan ingliz maʼrifatchilarining, ayniqsa, Stil va Edison singari satirik hamda axloqiy jurnallarini yaratuvchilarning yozuvchi taʼsirini koʻrsatadi. V.F.Sherstyuk “V.Irving ijodi (1806–1824)” nomli dissertatsiyasida “Jurnalning eng qiziqarli va muhim qismi bu – siyosiy satiradir” deb taʼkidlaydi<sup>14</sup>. Xuddi shu tadqiqotchining fikriga koʻra, “Nyu-York tarixi” asari xuddi “Salmagundi” singari ingliz maʼrifatchiligining satirik va yumoristik anʼanalarini boshqa yoʻnalishda Amerika zaminida davom ettiradi<sup>15</sup>.

Vashington Irving qalamiga mansub “Iblis va Tom Uolker” hikoyasi satirik asarning yaxshi namunasi boʻlib, asar Tom va uning xotini munosabatlaridagi xudbinlik, ochkoʻzlik, oʻz manfaati yoʻlida andisha-mulohazalarga bormay surbetlarcha ish tutish, odamlarni amal kursiga qarab munosabat koʻrsatish kabi yaramas illatlar tanqidiga bagʻishlangan.

Hikoyada badiiy mazmuni tilning tasvir imkoniyatlari asosida shakllangan.

*“Tom’s wife was a tall termagant, fierce of temper, loud of tongue, and strong of arm. Her voice was often heard in wordy warfare with her husband; and his face sometimes showed signs that their conflicts were not confined to words.”<sup>16</sup>*

*“Tomning xotini oʻtaketgan mijgʻov va shallaqi, ezma va qoʻli bexosiyat edi. Koʻpincha uning eri bilan adi-badi aytishib, chinqirayotgan ovozi eshilib turar, uning afti-basharasining momataloq boʻlib koʻkarib yurishidan bu xil gʻidi-bidilar faqat qargʻishu baqiriqlar bilan cheklanib qolinmasligi koʻrinib turardi”.*(Tarjima oʻzimizniki R. S)

Muallif tomonidan personajlarga xos xususiyatlarni hayotiy tasvirlash, fosh etuvchi satira tasvirda asosiy oʻrinda turadi.

Asardagi qaygʻuli va achchiq satiraga moyil yana bir misol bu Tomning oʻz xotini oʻlimiga munosabati: *“Tom consoled himself for the loss of his property with the loss of his wife, for he was a man of fortitude. He even felt something like gratitude towards the black woodman, who, he considered, had done him a kindness”<sup>17</sup>.*

*“Mol-mulkidan ajralgan Tom sabr-toqatli kishi boʻlgani uchun xotinidan judo boʻlsa ham gʻamga berilmadi. Oʻziga bir muncha xizmati singganidan u qora iblisdan hatto minnatdor ham boʻlganday boʻldi”.* (Tarjima oʻzimizniki R. S)

<sup>14</sup> Шерстюк В.Ф. Творчество Вашингтона Ирвинга (1806 – 1824): Автореф. дис. канд. филол. наук. – Москва, 1965. – С.20.

<sup>15</sup> Шерстюк В.Ф. Ўша асар. –Б.13.

<sup>16</sup> <https://www.thomas.k12.ga.us/userfiles/257/Classes/2694/thedevilandtomwalker.pdf>

<sup>17</sup> <https://www.thomas.k12.ga.us/userfiles/257/Classes/2694/thedevilandtomwalker.pdf>

Tom xotining jasadini topganda nafaqat fojiaga befarq edi, balki u mijg'ov ayolidan ozod qilgani uchun iblisdan minnatdor ham bo'ldi.

Bobning "Washington Irving asarlarida Sharqona motivlarning yaratilishi" deb nomlangan faslida V.Irving ijodidagi romantik sharqona motivlarni aniqlash, ularning adib ijodidagi ahamiyatini ko'rsatib berish, muayyan xususiyatlarni tahlil qilish maqsad qilingan. Ushbu faslning ilmiy ahamiyati V.Irving asarlaridagi badiiy tasvirlarni yanada mukammalroq o'rganish, uning romanlaridagi Sharqona motivlar tadrijini tavsiflashdan iborat. Mavzuni yoritishda adib asarlarining til xususiyatlarini hamda asosiy yo'nalishlarini ochib berishga imkon tug'diruvchi qiyosiy-tarixiy yondashuvga murojaat etdik.

Washington Irving 1826-yilda Amerika diplomatik vakillari a'zosi sifatida Ispaniyaga boradi. Madrid shahrida bo'lgan adib mamlakatning o'tmishi, ijtimoiy va etnografik hayot tarzi bilan qiziqadi. Mamlakat arxivida o'zini qiziqtirgan masalalar yuzasidan ish olib borar ekan, Irving juda katta ishtiyoq bilan Ispaniya she'riyatini o'rgana boshlaydi. Shu tariqa Irvingda Sharq hayoti va madaniyatiga bo'lgan munosabat uyg'onadi. Chunki ilk o'rta asrlarda Ispaniyaning musulmonlar tomonidan boshqarilishi to'g'risidagi haqiqiy tarix manzaralardan guvohlik beruvchi manbalar bilan tanishadi. O'rta asrlarda Ispaniyaning musulmon madaniyatiga bag'ishlangan ko'plab asarlarda arab-ispan madaniyati davrining badiiy tasviri tahlil qilingan edi.

Irving "Granada yilnomasi"ni yozib boshlar ekan, o'zidan oldingi mualliflardan farqli ravishda, adolatli va adolatsiz urush, insoniyat kecha, bugun va ertaga kabi savollarga murojaat etib, o'z qarashlarini bayon etadi. Bunda Irving faqatgina ispan-arab urushlarini tasvirlashni maqsad qilmaydi. Muallif, ushbu mavzuga murojaat etar ekan, o'ziga xos nuqtai nazar bilan tarixiy voqelikka insoniyat muammolari bilan nazar solishga intiladi va buni ijtimoiy, falsafiy, tarixiy hamda siyosiy jarayonlarda ifoda etish va tahlil qilishga urinadi. Washington Irving tarixiy hujjatlar, ispanlar tomonidan Granadaning zabt etilishi mavzusidagi ajoyib san'at asarini yozishda Ispaniyaning tarixiga oid asarlardan foydalandi.

Washington Irvingning Sharqona asarlari ichida "Payg'ambar Muhammad (s.a.v.) va uning izdoshlari hayoti" (*The Life of Mahomet and his Successors*, 1849-50) asarida, Islom dini asoschisi Payg'ambar Muhammad (s.a.v.)ning hayotlariga doir tarixiylik va badiiylik qonunlari asosidagi tadqiq mavjud. Muallifning asosiy maqsadi ingliz o'quvchisiga Payg'ambar Muhammad (s.a.v.) hayotlari va islom dini uchun bo'lgan kurashlarning tub mohiyati haqida ma'lumot berishdan iborat edi<sup>18</sup>.

Irving Al-humro saroyiga tashrifi chog'ida saroydagi real voqealarni ko'rsatish uchun "Al-Hamro" turkumiga kiruvchi o'tkir sujetli sharqona motivdagi sarguzasht hikoyalarni yaratdi. Asarda badiiy tasvir vositalaridan, xususan, mubolag'adan unumli foydalanilgan.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi "**Washington Irving hikoyalarida satira va yumor: til, badiiy tasvir hamda uslubiy yechim**" deb nomlangan va uch fasldan tashkil topgan. Bunda badiiy asar tili va lingvistik tavsifi xususida, shuningdek,

---

<sup>18</sup> Henry A. Pochmann; E.N.Feltskog. Irving Washington. Mahomet and His Successors. The Complete Works of Washington Irving. Madison: The University of Wisconsin Press. 1970. – 651 p.

Washington Irving hikoyalaridagi sharqona muhitni yaratadigan satira va yumorning sintaktik, leksik-semantik va stilistik jihatlari tahlil qilingan.

Ushbu bobning “Badiiy asar tili va uning lingvistik tavsifi xususida” nomli faslida badiiy asar tiliga munosabat tilshunoslik nuqtayi nazaridan tahlil qilinishi barobarida yozuvchi mahorati, stili haqida, til birliklarining nutqda real qo‘llanishi bilan bog‘liq masalalar yoritilgan. Badiiy adabiyot tilini o‘rganish va tahlil qilishning ham nazariy, ham amaliy masalalari ko‘pdan buyon filologlarni qiziqtirib keladi. Chunki muayyan til stilistikasining rivojlanishida milliy badiiy adabiyot tilining ahamiyati kattadir.

Rus tilshunosligida A.Peshkovskiy badiiy asar tilini o‘rganishga doir tadqiqotlar olib borib, “ijodkor o‘z xususiy uslubiga o‘zgalar uslubini tushinishi, o‘qishi orqali ega bo‘ladi”, – deb ta’kidlaydi<sup>19</sup>. Bu o‘rinda olimning fikrlari o‘rinli va bir oz mushohadali hamdir. To‘g‘ri, uslubdagi o‘ziga xosliklar uni o‘zgalar uslubiga qiyoslaganda ko‘rinadi, lekin bu ijodkor o‘z uslubini boshqalar uslubiga qarab topadi, degani emas. Bizningcha, har bir yozuvchining o‘z uslubi bo‘lib, u o‘z imkoni darajasida tildan foydalangan holda fikrni bayon etib, pirovardida til vositalarining ma’lum qurilmasini hosil qiladi.

Shuni ta’kidlab o‘tish kerakki, yozuvchi asarlarining lingvistik xususiyatlarini o‘rganishga doir keyingi paytdagi ishlarda, asosan, leksik-semantik qatlam doirasida fikr yuritilgan. Bu jihatdan Washington Irving ijodi tilning barcha sathlari uchun boy material bera oladi deb o‘ylaymiz.

Badiiy adabiyotning asosiy vositasi til bo‘lganligi uchun ham badiiy asar tili, obrazli ifoda mahorati masalasi badiiy adabiyot bilan deyarli bir vaqtda vujudga keldi va rivojlandi.

Badiiy asar tilining asosiy maqsadi go‘zallik qonuniyatlariga muvofiq dunyoni rivojlantirish, badiiy asar muallifining ham, o‘quvchining ham estetik ehtiyojlarini qondirish, badiiy tasvirlar yordamida o‘quvchiga estetik ta’sir ko‘rsatishdir. Umuman, badiiy adabiyot tilining xususiyatlari bir necha omillar bilan belgilanadi. U keng ma’noda *metafora* bilan ajralib turadi. Bunda deyarli barcha darajadagi til sathlari birliklarining nutqiy imkoniyatlari, obrazlilik, barcha turdagi sinonimlardan foydalanish, polesemiya, so‘z boyligining turli uslubiy jihatlari kuzatiladi. Badiiy uslubda (boshqa funksional uslublar bilan solishtirganda) so‘zni idrok etish qonuniyatlari mavjud. So‘zning ma’nosi ma’lum darajada muallifning maqsadiga muvofiqligi, badiiy asarning janri va kompozitsion xususiyatlari bilan belgilanadi.

Bobning “Washington Irving prozasida satira va yumor: til va uslub” nomli faslida Irving badiiy asarlarida satira va yumor misolida jamiyat, inson ruhiyati, ma’naviy axloqiy masalalar badiiy estetik va lisoniy vositalar orqali ifodalanishi tahlil qilinadi.

## 1-jadval

### Washington Irving asarlarida foydalanilgan badiiy vositalarning ko‘rsatkichlari

Satira	Yumor	O‘xshatish	Allegoriya	Mubolag‘a	Sifatlash	Kinoya	Epitet	Metafora	Fantaziya
85	21	5	13	6	14	26	5	10	7

<sup>19</sup> Пешковский А.М. Вопрос методика родного языка лингвистики и стилистики. – М.; Л. : Госиздат, 1930. – С. 57-58.

O'xshatish 11.15% ga teng ushbu vositasidan tog'larni, vaqtning o'tishini, sifatlash 9.01% ga teng, ushbu san'atidan tabiat va insonlarning xususiyatlarini tasvirlashda ulardagi tasavvufiy muhitni yoritishda foydalangan, shuningdek satira va yumor 40.4%, mubolag'a 10.6%, kinoya 8.%, epitet 5.1%, fantaziya 9.44%, allegoriya 6.3% adib ijodida tadqiq qilingan. Yuqorida keltirilgan tahlil natijalariga ko'ra, satira va yumor boshqa til ifoda vositalarini ifodalovchi taqsimotda faol tarzda mavjudligi ko'zga tashlanadi.

Yozuvchi satirada *mubolag'adan, fantazyadan* foydalanish orqali voqeani atayin bo'rttirib tasvirlaydi. Shuningdek, satirik obrazning tashqi qiyofasini ham masxara qilib ko'rsatishi mumkin. Masalan, tadqiqot obyektimiz Vashington Irving ijodida, xususan, "Rip Van Vinkl", "Arvoh kuyov", "Sirli kema" kabi asarlarida muallif kishilarning nuqsoni ustidan kulmaydi, balki hajv, tanqid ostiga olingan kishilarning yaramas illatlarini, xulq-atvorlarini bo'rttirib ko'rsatadi. Adibning "Rip Van Vinkl" hikoyasi bosh qahramoni Rip obrazi orqali davr va inson fojiasi satirik yo'l orqali ochib berilgan. Hikoya sujetida Ripning qismati, oilaviy ahvoli va o'zi tengi insonlardan ancha ortda qolgani (yosh holidi) tasvirlari o'sha davr va davr kishilarining nuqsonlarini zaharxanda kulgu orqali ko'rsatib bera olgan. Jumladan:

*"1760-yil Rip Van Vinkl degan odam Katskill tog'laridagi qishloqda, Amerikadagi ingliz aholisi yashaydigan koloniyada yashardi. Rip Van Vinkl mehnatkash odam emas edi, lekin qishloqdagi barcha bolalar uni yaxshi ko'rardi, chunki u doimo bolalar bilan o'ynardi. Bundan tashqari, u doimo qo'shnilariga yordam berardi va bundan xursand bo'lardi, biroq o'zining qashshoq oilasi uchun u hech qachon ishlamasdi".* (Tarjima o'zimizniki R. S)

Rip oilasidan, xotining diydiyolaridan qochib tog'ga ketadi va u yerdagi bir kechalik uyqu hayotida katta bir davrni yo'qotishiga olib keladi. U qishlog'iga qaytganda qishloq o'zgarib ketgan, uyi tanib bo'lmas ahvolda edi. Qadrdon iti esa unga qarab irillamoqda: *"O'zining uyiga olib boradigan yo'lni unchalik mashaqqatsiz topib oldi. Lekin u tomonga dilida mana hozir Van Vinkl xonimning baqirishi yangrasa kerak degan ichki vahima bilan yaqinlashdi. Uylari qarovsizlikka yuz tutgan: tomi o'yilib, derazalari qiyshaygan, eshiklarning oshiq-moshig'i qo'porilib yotardi. Uy yonida oriq, chalaqorin, qashqirga o'xshagan bir it tentib yurardi. Rip uni chaqirdi, lekin it tishlarini g'ichirlatib irilladi-da, nari ketdi. Bu unga judayam alam qildi: "Mening o'zimning itima, – xo'rsindi bechora Rip, – u ham meni unutib qo'yibdi".* (Tarjima o'zimizniki R. S)

Ripning kechmishi nihoyatda o'ziga xos tarzda bayon qilingan. Butun boshli yigirma yil bir yoz oqshomida o'tib ketmoqda. Bu, albatta, o'ziga xos kulgili va bir inson umrining naqadar ma'nisiz o'tganligidan dalolatdir. *"Mehnatning og'ir yengilligiga qarab, kishiga oq non va qora non yeyish nasib etadi. Rip Van Vinkl bunga e'tibor bermaydigan, hatto mehnat evaziga farovon yashagandan ko'ra qo'lini qovushtirganча och-nahor o'tirishni afzal biladigan boqi-beg'am fuqarolar toifasiga mansub kishi edi"* (Mahmudov M, 7)<sup>20</sup>. Amerikaliklar Rip Van Vinklni eslab qolishiga sabab bo'lgan holat uning dangasaligidir. Mazkur misolda

<sup>20</sup>Ирвинг Вашингтон. Хикоя ва афсоналар. М.Маҳмудов ва бошқ. таржимаси. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. – Б 7.

muallif obrazning dangasalik nuqsonini “*boqi-beg‘am*”( *take the world easy*) iborasi orqali satirik tarzda izohlagan.

V.Irvingning “Komendant Manko va askar rivoyati” afsonasidagi obrazlar tasvirida yumoristik ruh ustunlik qiladi. Jumladan: “*Qadim-qadim zamonlarda Al-hamro qal‘asiga “komendant Manko” yoki “Bir qo‘l” deb nom chiqargan shavkatli jangchi hokimlik qilar edi. U bir qo‘lini jangda yo‘qotgandi. Uning o‘zi ko‘pni ko‘rgan qari jangchi ekanligi bilan faxrlanardi. Mo‘ylabini rosa o‘stirib, ko‘zlariga yetguncha burab olgan, uzun qayirma qo‘njli safar etigi kiygan, uzun sixga o‘xshash Toledo ustalari yasagan qilichining dastasiga ro‘molchasini qistirib olgan edi*”(Mahmudov M, 199).<sup>21</sup> Mazkur afsonada obrazning tashqi qiyofasini tasvirlashda yozuvchi yumordan foydalanganligiga guvoh bo‘lishimiz mumkin. Tasvirda “Mo‘ylabini rosa o‘stirib, ko‘zlariga yetguncha burab olgan”, etikning o‘ziga xos ko‘rinishi, qilichining sixga o‘xshashi tasvirilari yumor orqali ifodalanganiki, bu o‘sha davr kishilarining tashqi qiyofasini ko‘z oldimizda gavdalantiradi.

Mazkur bobning “Washington Irving asarlarida kulgining ifodasi: uslubiy xususiyatlar va tilning badiiy tasvir vositalari” deb nomlangan faslida yozuvchining kulgi yaratishdagi mahoratini o‘rganishga, asarlarda badiiy tilning tasvir imkoniyatlarini ochib berish tahliliga e‘tibor qaratildi.

Adibning “Rip Van Vinkl” hikoyasida tilning badiiy vositalari mahorat bilan qo‘llanilganini alohida qayd etish mumkin. Van Vinkl xonimning eriga doimiy salbiy muomalasi *mubolag‘ali kinoya* yo‘lida talqin qilinadi.

A termagant wife may, therefore, in some respects, be considered a tolerable blessing; and if so, Rip Van Winkle was thrice blessed (Washington Irving. Rip Van Winkle).<sup>22</sup>

**Ma‘nosi:** Mana shu tufayli ham mijg‘ov xotinni ba‘zida falakning iltifoti deya tushunish mumkin, gar shunday desak, unda Rip Van Vinkl benihoya marhamatga erishgan edi (Mahmudov M., 6).<sup>23</sup>

Quyidagi parchalarda **mubolag‘aning ig‘roq** (belgi yoki harakatni aqlan ishonish mumkin bo‘lsa ham, hayotda yuz berishi mumkin bo‘lmagan tarzda kuchaytirib tasvirlash) turi qo‘llangan.

Bosh qahramon Rip Van Vinkl va xotining xulq-atvoridagi qarama-qarshiliklar kelishmovchiliklarga sabab bo‘ladi. Rip Van Vinkl ni tavsiflash uchun ishlatilgan iboralar: “a kind neighbour” – “mehribon qo‘shni”, “an obedient (...) husband” – “mo‘min-qobil er”, “meekness of spirit” – “ruhi muloyim, “obsequious and conciliating” – “itoatkor va murosasiz” va “pliant and malleable” – “g‘arib-bo‘sh-bayov”gina kishi sifatida tasvirlashda qo‘llanilgan til birliklari **tansiq as-sifat (persinification)**ning yorqin namunalaridir. Bundan farqli o‘laroq Vinkl xonimning ikkiyuzlamachiligi so‘z va ish birligiga rioya haqidagi puritan (inqilob davrida Puritan partiyasi S.Rasulova) mafkurasini o‘zida mujassam etgan “shrew[s]” – ayyor(lar), “termagant wife” – shallaqi xotin sifatida tavsiflanadi.

<sup>21</sup> Ирвинг Вашингтон. Хикоя ва афсоналар. М.Махмудов ва бошқ. таржимаси. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. – Б 199.

<sup>22</sup> <https://www.sparknotes.com/lit/rip-van-winkle/full-text/rip-van-winkle/>

<sup>23</sup> Ирвинг Вашингтон. Хикоя ва афсоналар. М.Махмудов ва бошқ. таржимаси. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. – Б 6.

Irving asarlarida o‘rinli foydalanilgan badiiy vositalar qo‘llangan parchalarni, bunday lisoniy vositalarni adibning “Uch sohibjamol rivoyati” asaridagi tasvirlarda ham kuzatish mumkin.

**Kinoya** san’atining ifodalanishi:

In old times there reigned a Moorish king in Granada, whose name was Mohamed, to which his subjects added the appellation of *El Hayzari*, or “The Left-handed.” Some say he was so called on account of his being really more expert with his sinister than his dexter hand; others, because he was prone to take everything by the wrong end, or, in other words, to mar wherever he meddled (legend of the three beautiful princesses).<sup>24</sup> **Ma’nosi:** Bir vaqtlar Granada shahrida Muhammad ismli Mavritaniya<sup>1</sup> sultoni hukm surgan. Unga qaram bo‘lganlar Muhammadning ismiga “Al Xaygari”, ya’ni “chapaqay” laqabini qo‘shganlar. Ba’zilar uning bunday laqab orttirishiga sabab, o‘ng qo‘liga qaraganda chap qo‘li ephilligi uchun desa, boshqalar u hamma ishni teskari tomondan boshlagan, ya’ni nimaiki ishga aralashsa, hammasini barbod qilgan deyishadi (Mahmudov M, 108).<sup>25</sup>

“Chapaqay” o‘z ma’nosini ham va majoziy mazmuni ham saqlab qolgan, lekin muallifning maqsadi majoziy ma’no, ya’ni “kulfat, baxtsizlik keltiruvchi” ma’nosidadir. Mohamed the Left-handed (legend of the three beautiful princesses)<sup>26</sup> – “Muhammad chapaqay” bu o‘zbek tilida **metaforik** yo‘l bilan ma’no ko‘chishi deb izohlanadi.

“Daughters, O king!” said they, “are always precarious property; but these will most need your watchfulness when they arrive at a marriageable age; at that time gather them **under your wings**, and trust them to no other guardianship.” (legend of the three beautiful princesses)<sup>27</sup>

**Ma’nosi:** Shuning uchun vaqt yetganda, **ularni qanoting ostiga** to‘pla va hech kimga ishonma (Mahmudov M,108)<sup>28</sup>.

Yuqoridagi misollarni tadqiq qilish jarayonida kuzatildiki, so‘zlarning tanlanishi, gap tuzilishi, leksik-semantik, ritmik-intonatsion vositalarning qo‘llanishi, ularning rang-barangligi Irving ijodining o‘ziga xosligi, individualligini dalillangan. Asar qahramonlari nutqida iboralar, idiomalar va badiiy tasvir vositalaridan unumli foydalanish ta’sirchalikni oshirgan.

## XULOSA

1. Amerika ilk romantizmi hikoyalarida milliy o‘zlikni anglash, idealizm zohir bo‘lishi “Amerika Renessansi”ning shoh asarlarini yuzaga keltirdi. Yevropa romantizmidan farqli o‘laroq, Amerika romantizmida kuchli ishqiy ehtiroslar va ruhiy hayot tasviriga alohida e’tibor qaratilgan. Shu sababdan din, san’at va

<sup>24</sup> [https://granadablog.net/tales\\_of\\_the\\_alhambra/en/Legend\\_of\\_the\\_Three\\_Beautiful\\_Princesses.php](https://granadablog.net/tales_of_the_alhambra/en/Legend_of_the_Three_Beautiful_Princesses.php)

<sup>25</sup> Ирвинг Вашингтон. Хикоя ва афсоналар. М.Махмудов ва бошқ. таржимаси. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. – Б 108.

<sup>26</sup> [https://granadablog.net/tales\\_of\\_the\\_alhambra/en/Legend\\_of\\_the\\_Three\\_Beautiful\\_Princesses.php](https://granadablog.net/tales_of_the_alhambra/en/Legend_of_the_Three_Beautiful_Princesses.php)

<sup>27</sup> [https://granadablog.net/tales\\_of\\_the\\_alhambra/en/Legend\\_of\\_the\\_Three\\_Beautiful\\_Princesses.php](https://granadablog.net/tales_of_the_alhambra/en/Legend_of_the_Three_Beautiful_Princesses.php)

<sup>28</sup> Ирвинг Вашингтон. Хикоя ва афсоналар. М.Махмудов ва бошқ. таржимаси. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. – Б 108.

falsafaning romantizmdagi o‘rni va ahamiyati mislsiz darajada oshgan va buni shakllantirgan g‘oya davr muhitidan kelib chiqqanligi isbotlangan.

2. Vashington Irving prozasi tili va badiiy xususiyatlari adabiy qahramonlarning satira va yumor ohangiga mos ravishda tasvirlanganini ko‘rsatadi. “Iblis va Tom Uoker” hikoyasidagi sujet va xarakterlarda jamiyatdagi ikkiyuzlamachilik asosida qurilgan odatlarni, qahramon Tomning pul va boylikka mukkasidan ketganligi, tamagir, ochko‘z va zolimligi qattiq tanqid qilinadi. Muallif siyosiy, axloqiy, estetik idealga to‘g‘ri kelmaydigan barcha nuqsonlarni salbiy obrazlar orqali fosh etdi. Bunda asar matnidagi *mubolag‘a*, *o‘xshatish*, *kinoya*, *majoz* kabi ko‘plab badiiy til vositalari lingvistik omil sifatida xizmat qilishi aniqlangan.

3. “Arvoh kuyov” hikoyasida *kinoyaning turli xil ko‘rinishlari* mujassamlashgan. Baronning qarindoshlariga bo‘lgan asossiz gaplari, urf-odat, irim-sirimlar butun novellada Irvingning yurtdoshlari berilib ketgan xurofot ustidan *kinoya qilingan obrazlarida* ko‘rsatilgan.

4. Vashington Irvingning “Al-Hamro” hikoyalar to‘plami adibning Sharq madaniyatiga bo‘lgan munosabatini, Andaluziya, arab-ispan madaniyati davrining badiiy tasviri va talqinini mujassam qilgan. Irvingning romantizmida murakkab badiiyat, yuksak mahoratga asoslangan so‘z o‘yini yaqqol seziladi. Shuningdek, “Uch sohibjamol rivoyati”da islom dinga bo‘lgan hurmat, Sharqona madaniyat ro‘yi-rost o‘z ifodasini topgan. Bunda nasroniylik va islom muqobalasi (qarama-qarshi qo‘yilish) voqelik ifodasidagi romantik tasvirlarning kontrastligini ta‘minlagan.

5. Irving xayolot olamida mavjud bo‘lgan yuksak romantik tasavvurlarini tilning badiiy quroli qudrati orqali o‘ta ishonarli ifodalab, o‘quvchini bir lahza bo‘lsa ham o‘z tasavvuridagi olamni tark ettirmaslikka erishadi. Bu lirik, falsafiy va satirik-yumoristik mazmun “Shahzoda Ahmad-al-Komil” asarida yaqqol namoyon bo‘lgan.

6. V.Irving prozasi tili hayot haqiqatlari ifodasi bilan bog‘liq badiiy vositalar va ularning xususiyatini o‘rganishda muhim o‘rin tutadi. Avvalo, mazkur holatlar uning prozasida o‘z aksini topganligi alohida qayd etishga asos bo‘la oladi.

7. Hajv jamiyatning ijtimoiy-siyosiy vaziyatini, turli mafkuraviy tuzumlar ta‘sirida milliy badiiy-estetik tafakkurga xos kognitiv qudratning takomillashuviga xizmat qiladi. Matnda so‘zni va vaqtni tejash hajviy obraz yaratishda muloqotning verbal, noverbal vositalaridan lingvistik yechim topish zaruratga aylanadi, bu borada V.Irving ijodi o‘ziga xos namuna bo‘la oladi.

8. V.Irving ijodining ilk prozasi namunalari tilining o‘rganilishi nafaqat amerika prozasining, balki jahon adabiyoti, umuminsoniy tafakkur, shunga xos qadriyat, insonga berilgan buyuk ne‘mat – hayot, yashash ne‘matining daxlsizligi muammolari lisoniy imkoniyatlarga tayangan holda ochib berilgan.

9. Adib insonning ulug‘ligini yuksak motivlarda aks ettirar ekan, uning bu maqomi Yaratgan tomonidan berilgan in‘omligini ta‘kidlaydi. V.Irving bu bilan cheklanmay, u o‘z asarlarida insonning buyuk qudrat egasi bergan ushbu maqomini yuksak saqlashida insoniy fazilat, e‘tiqod tushunchalariga ham alohida ahamiyat qaratadi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ  
PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01. ПРИ САМАРКАНДСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

---

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**РАСУЛОВА СОХИБА УЛУГБЕКОВНА**

**ЯЗЫК И ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ РАННЕЙ  
АМЕРИКАНСКОЙ РОМАНТИЧЕСКОЙ ПРОЗЫ  
(на примере произведений Вашингтона Ирвинга)**

**10.00.04 – Язык и литература народов Европы, Америки, Австралии**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Тема диссертации доктора философии по филологическим наукам (PhD) зарегистрирована под номером B2024.2/PhD/Fil.4597 в Высшей аттестационной комиссии при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский(резюме)) размещён на веб-сайте Научного совета (www.samdchti.uz), а также на информационном образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

**Научный руководитель:** Хайруллаев Хуршиджон Зайниевич  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** Умурова Гузал Хотамовна  
доктор филологических наук, профессор

Самандаров Рустам Дусёрович  
доктора философии по филологическим наукам  
(PhD), доцент

**Ведущая организация:** Наваийский государственный институт

Защита диссертации состоится на заседании научного совета по присуждению учёных степеней PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков « 7 » мая 2025 года в 12<sup>00</sup> (Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Гагарина, дом 43. Тел.: (99866) 238-29-37; факс: (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована за номером 61826). Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Гагарина, дом 43. Тел: (99866) 238-29-37.

Автореферат диссертации разослан « 21 » апреля 2025 года.  
(протокол реестра № 9 от « 21 » апреля 2025 года).



**Н.З.Насруллаева**

Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

**У.У.Кулдошов**

Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, философии (PhD) по филологическим наукам, доцент

**Д.А.Киселёв**

Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В ходе формирования мировой лингвистики возрастает интерес к вопросу использования языковых элементов и связанным с этим вопросам речи. По этой причине, определение статуса и ценности языка художественного произведения среди писателей, раскрытие уникальности взаимосвязи художественности и языка в лингвистике, критический подход, творческое изучение остаются актуальными для развития литературы и языкознания каждого народа. По сей день в литературоведении и лингвистике аспекты, стремящиеся к национальной и индивидуальной идентичности, изображению языковых вопросов в выражении чувств идеальных героев, составляют объект специальных исследований в широком масштабе. Анализ основных структурных и романтических особенностей языковой картины мира, отраженной в художественных произведениях, а также изучение художественного языка ранней американской романтической прозы и смежных с ним категорий, важность объема исследований в рамках традиционной лингвистики определяют необходимость и актуальность данной работы.

В мировой лингвистике процесс художественного обновления служит обогащению мышления и когнитивного мира концепцией художественного языка. Литературное наследие Вашингтона Ирвинга, крупного представителя американской литературы вызывает интерес у литературоведов, историков, культурологов и в XXI веке. Несмотря на большое количество исследований в мировом литературоведении, исследование проблем, поставленных писателем в его творчестве, не является завершенным. Перспективным направлением исследований является изучение творчества Ирвинга в контексте формирования национальной идентичности литературы США. В эпоху глобализации и мультикультурализма особенно актуальны вопросы национальной идентичности и сохранения национальной культуры. Кроме того, возрос интерес к лингвостилистическому анализу и интерпретации рассказов и романов Вашингтона Ирвинга, исследованию вопросов стилистических средств, языковых средств изображения нравственных воззрений. Именно поэтому внимание лингвистических исследований, посвященных изучению языка в человеке и человека в языке, направлено на решение вопросов в рамках этих проблем.

На новом этапе развития нашей страны наряду с существовавшими ранее научными традициями в литературоведении и языкознании Востока и Запада сформировался принцип творческого освоения и активного применения в исследованиях новых стилей и подходов языковых единиц узбекской лингвистики. Кроме того, в узбекской прозе периода независимости были созданы большие возможности для исследования особенностей использования языковых средств когнитивного восприятия мира, художественного переосмысления, отражения в узбекской когнитивно-эстетической традиции развитых на Западе принципов в контексте языковых

явлений. “Внимание к литературе и искусству, к культуре – прежде всего внимание к нашему народу, внимание к нашему будущему”<sup>29</sup>. В результате, несмотря на то, что образцы изобразительных средств в романтической литературе и творчество писателей широко изучались с идейно-художественной точки зрения до настоящего периода динамики научного развития, особое изучение языковых единиц художественных произведений, созданных под влиянием американского романтизма, речевого общения лиц, принадлежащих к разным языкам, опираясь на новые, эффективные методы лингвистического анализа в современной лингвистике, наряду с определением одной из необходимых задач, исследование языковых особенностей таких образцов литературы и сущности методологических обновлений в этой области приобретает важное научно-теоретическое значение.

Данная диссертация в определенной степени служит реализации задач, определенных в Указах Президента Республики Узбекистан №УП- 5847 “Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года” от 8 октября 2019 года, №УП-107 “О высшем и послевузовском образовании, а также о повышении квалификации и подготовке кадров” от 3 июля 2023 года, а также в Постановлениях Президента Республики Узбекистан №ПП-54 «О дополнительных мерах по ускорению реформ в сфере образования» от 2 февраля 2024 года, №ПП-53 “О мерах по обучению учащихся общеобразовательных учреждений иностранному языку и современным профессиям” от 2 февраля 2024 года, №ПП- 5117 “О мерах по выведению на качественно-новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан” от 19 мая 2021 года а также других нормативно-правовых документов относительно данной сферы деятельности.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики.** Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. “Формирование системы инновационных идей и путей их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства”.

**Степень изученности проблемы.** Всемирно распространенное течение, а именно романтизм, чрезвычайно развилось в европейской и американской литературе в конце восемнадцатого и начале девятнадцатого веков. Занимая видное место в раннем американском романтизме своими работами, творчество Вашингтона Ирвинга в мировом литературоведении изучалось на протяжении многих лет. В частности, его творчество исследовали Брукс Ван Вик, Э.О. Дайкинк, Кроме того, данный вопрос исследован М.С.Стевенсом в

---

<sup>29</sup> Мирзиёев Шавкат Миромонович. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – Халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустахкам пойдевори. Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маъруза. Халқимизнинг розилиги бизнинг фаолиятимизга берилган энг олий баходир 2 – жилд. Тошкент: “Ўзбекистон” НМИУ, 2018. – Б 181.

исследовании по теме “Испанский ориентализм: Вашингтон Ирвинг и Романс мавров”, в частности на уровне кандидатской диссертации вопрос языка в художественных образах культурного наследия Востока, ислама, традиций мусульман<sup>30</sup>.

Кроме того, такие русские ученые как В.Ванслов, Ф.Федоров в ходе исследования романтизма как направления художественного творчества отдельно анализировали проблемы языка произведений, присущие романтизму в художественности. Общие и частные проблемы творчества Вашингтона Ирвинга изучены в критических трудах М.Н.Бобровой, К.Ванспенкерена, В.Л.Паррингтона, Ж.Р.Муррая, В.Ф.Шерстюк, Э.В.Горохов, О.Ю.Клос<sup>31</sup> лингвистически анализировали художественный мир Ирвинга.

Хотя в нашей стране романтизм, в частности язык американского раннего романтизма, в том числе проза Вашингтона Ирвинга не изучался на основе сатиры и юмора в ней, вопросы романтизма рассматривались в общеметодологической системе. Эти вопросы исследованы такими учеными, как Ю.Ф.Бобокулов, К.У.Кучимов, Н.М.Нуриева, Х.Караматов, М.Холбеков, К.Азизов, О.Каюмов.

Хотя количество лингвистических исследований наследия Вашингтона Ирвинга в узбекском языкознании невелико, следует особо отметить, что перевод произведений писателя на узбекский язык, его сборник "Рассказы и легенды" были переведены на узбекский язык литературоведом Махкамом Махмудовым и другими писателями-переводчиками, а также в этой связи были опубликованы книги и статьи Ф. Бойназарова, М. Холбекова и других. Влияние творчества Вашингтона Ирвинга на узбекскую литературу, в частности, анализ историчности и художественных особенностей языка романтических произведений, демонстрация автором новых граней своего таланта как сатирика и юмориста в своих рассказах, языковые средства, вызывающие смех в художественной речи, внутренняя связь языковых единиц, вызывающих смех, выводы и обобщенные мысли, сделанные в результате исследования поставленных проблем, дают важнейшую

---

<sup>30</sup>Brooks Van Wyck. The World of Washington Irving. Kingsport: Dutton, 1944. –P.250; Evert Augustus Duyckinck. Irvingiana: a memorial of Washington Irving. C.B.Richardson, 1860. – P.64; Michael S. Stevens “Spanish Orientalism: Washington Irving and the Romance of the Moors”. Dissertation, Georgia State University, 2007.

<sup>31</sup>Ванслов В.В. Изобразительное искусство и проблемы эстетики. – Л.: Художник РСФСР, 1975. – 227с; Чепелев В. Искусство советского Узбекистана. – Ленинград: Изд-во Ленингр. обл. союза сов. худ, 1935. – 127с; Бертельс Е.Э. Избранные труды. Т. 3. Суфизм и суфийская литература. – М.: Наука, 1965. – 527 с; Абдуллаева Дж. Б. Традиция и новаторство в творчестве Огюста Вилье де Лиль-Адана. Автореф. дис.канд. филол. наук. – Санк-Петербургб, 2000. – 127с; Боброва М.Н. Романтизм в американской литературе XIX века. –Москва: Высшая школа, 1972. – 284 с; Ванспенкерен К. Америка адабиётининг асослари (Таржимон: Ҳамидулла Кароматов). – Тошкент, 1994. – 120 б; Паррингтон В.Л. Основные течения американской мысли, т. II.– Москва: “Изд-во Иностранной литературы”, 1962.– 243 с; Murray J.R. A critical analysis of Washington Irving's prose style. Master of arts.1939. – 128 p; Шерстюк В.Ф. Творчество Вашингтона Ирвинга (1806 – 1824): Автореф. дис.канд. филол. наук.– М.,1965.–20с; Горохов Э.В. Романтическое мироотношение в творчестве Вашингтона Ирвинга (“Альгамбра”); О.Ю.Клос Вашингтон Ирвинг в современных исследованиях: в поисках актуальности. Научные статьи.2012. – 6 с;

необходимую научную информацию для узбекского языкознания и лингвистики, что интерпретируется в диссертации К.Файзиевой<sup>32</sup>.

Данная диссертационная работа является первым исследованием, посвященным монографическому изучению искренности и совершенства языка прозы Вашингтона Ирвинга на современном этапе развития узбекского языкознания и литературоведения, стилистических средств национально-культурных лексических единиц, художественной привлекательности иронической прозы, сатиры и юмора, а также языковых средств в произведениях писателя, отобранных для нашего исследования.

**Соответствие исследования плану научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, в котором выполнена диссертация.** Данное исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательских работ Самаркандского государственного института иностранных языков в направлении “Актуальные проблемы зарубежного языкознания, литературоведения и переводоведения”.

**Целью исследования** является выявление языка, стиля и индивидуальных аспектов выражения в художественности в отражении художественного мира Вашингтона Ирвинга посредством сатиры и юмора.

**Задачи исследования:**

освещение роли и значения творчества Вашингтона Ирвинга в литературе американского романтизма в связи с социально-исторической, культурной средой; доказательство вклада в развитие литературы романтизма на примере его жизни и творчества;

доказательство возможностей художественного языка и умения использовать метафоры, символы и образы в интерпретации исторических, культурных и эстетических восточных мотивов в работах Ирвинга на основе тематического анализа;

показать на фактическом материале случаи выражения в речи персонажей сатирических и юмористических особенностей, свойственных языку произведений автора;

доказательство того, что в художественном произведении существует неразрывное и последовательное взаимодействие между когнитивным миром писателя и речью персонажа.

---

<sup>32</sup>Бобокулов Ю.Ф., Кўчимов Қ.У. XIX аср романтизм ва реализм адабиёти. Жаҳон адабиёти. Ziyouz.com; Нуриева Н.М. Ориентализм в творчестве Вашингтона Ирвинга. Al-Farabi Kazakh National University. Eurasian Journal of Philology: Science and Education. № 3 (167). 2017.– 7 с; Караматов Х. Ўзбекистонда мозий эътикодлар тарихи. – Т.:ЖИДУ, 2008. –665б; Ўрокова О. Шарқ романтизмнинг эстетикаси (тадрижий таҳлил ва замонавий ёндашувлар иерархиясининг фалсафий асослари): Фалсафа фанлари доктори дис. (DSc) автореф. – Самарканд, 2022. – 72 б; Холбеков М., Мамарасулова Г. Появление представлений в английской литературе. Иностранная филология: язык, литература, образование. № 3 (2 (67)). 2018. – 5-9 с; Азизов Қ., Қаюмов О. Чет эл адабиёти тарихи (XVIII-XX асрлар): Пед. Ин-т филол. фак. учун дарслик // Махсус ред. Саломов. Ф. – Тошкент: “Ўқитувчи”, 1987. – 336 б; Маҳмудов М ва бошқ. таржимаси. Вашингтон Ирвинг. Ҳикоя ва афсоналар. Гафур Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти Тошкент:1930. – 216 б; Бойназаров Ф. Жаҳон адабиёти. Ўқув қўлланма. – Тошкент: «Муסיқа» нашриёти, 2006. – 160 б; Холбеков М.Н. Жаҳон адабиёти классиклари. Ўқув қўлланма. – Самарканд: СамДУ нашри, 1993. – 112 б; Fayziyeva K.A. Vashington Irving ijodida islomiy motivlarning g‘oyaviy poetik xususiyatlari: Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa d-ri diss. (PhD) avtoref. –Buxoro, 2024. – 46 b.

**В качестве объектов исследования** были выбраны рассказы Ирвинга “Рип Ван Винкль”, “Жених – призрак”, “Дьявол и Том Уокер”, рассказы “Легенда о трех прекрасных царевнах” и “Легенда о царевиче Ахмеде аль Камеле, или Влюбленный скиталец”, относящихся к серии “Альгамбра”.

**Предмет исследования** составляют причины возникновения романтизма в американской литературе, особенности *сатиры и юмора* в творчестве В.Ирвинга, анализ языковых средств изображения, играющих важную роль в выражении прелести художественности *Востока в произведениях писателя*.

**Методы исследования.** В освещении темы исследования использовался комплекс таких методов, как описательный, сравнительный, импликационный, аналогия, лингвопоэтический анализ художественного текста, дискурсивный анализ.

#### **Научная новизна исследования:**

обосновано, что Вашингтон Ирвинг при создании сатирических и юмористических образов использовал такие языковые средства, как преувеличение, ирония, *ташбех, истиора, инток*;

доказано, что в интерпретации восточных мотивов, таких как *три дочери, принц и принцесса, хозяин и слуга*, в произведениях Ирвинга, входящих в цикл «Альгамбра» использовались такие стилистические средства художественного языка, как архаизм, историзм, профессионализм;

раскрыта повторяемость лингвопоэтических средств, характерных для языка произведений Вашингтона Ирвинга, таких как *тансиқ ас-сифат (изображение в разных аспектах)*, одушевления, преувеличение, *инток* в речи персонажей, а также гармония исторической и художественной правды в изображении социально-политических изменений в интерпретации образов исторических личностей, доказана сила жизненности и правдивости;

раскрыты противоречивые различия между демократическими социально-политическими изменениями, непосредственно затрагивающими судьбы героев, и мирным, спокойным, беззаботным прошлым и динамичным, прогрессивным, беспокойным будущим в произведениях автора.

#### **Практические результаты исследования.**

на примере анализа обосновано умелое использование Вашингтоном Ирвингом таких языковых средств, как преувеличение, ирония, аллюзия, истина, интрига при создании сатирических и юмористических образов;

в “Альгамбре” автора метафоры, символы и образы определяются как важные стилистические инструменты художественного языка при описании восточных мотивов, касающихся истории, культуры и эстетики;

доказано, что лингвостилистические средства, присущие языку произведения, такие как *тансиқ-ас-сифат*, оживление, ирония, выражаются в речи персонажей, аспекты исторической и художественной действительности общественно-политических явлений того времени представлены в интерпретации исторических личностей в жизненной правдивости, воображении и образах;

непрерывность и последовательность познавательного мира писателя обоснованы в художественном произведении такими противоречивыми аспектами, как социально-политические изменения, затрагивающие жизнь и судьбы людей, различия между прошлым и будущим, а также характер персонажей и их психика через языковое выражение.

**Достоверность результатов исследования** доказана подходом к отобранному объекту исследования, соответствием используемых языковых методов цели исследования, последовательным обоснованием теоретических данных научным источникам, соответствием используемых художественных источников предмету исследования, выражением теоретических мнений и отношений, применением достигнутых научных результатов на практике, их подтверждением компетентными структурами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость исследования заключается в том, что отражение единства мышления языковыми единицами проявляется в указании на постоянную связь между ментальным миром человека и его речью, а рассказы Вашингтона Ирвинга служат ресурсом для выявления случаев взаимосвязи и выявления полноценных английских культурных особенностей в определении пути и возможностей интерпретации анализа художественного произведения в связи с языковыми средствами.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные выводы могут быть использованы в учебных курсах, при создании учебников, диссертаций по мировой литературе, а также при преподавании спецкурсов студентам, обучающимся по направлению Английский язык и литература, в качестве пособия, помогающего в процессе перевода американской литературы, или в качестве лингвистических методических рекомендаций для переводчиков.

**Внедренность результатов исследования.** На основе научных результатов, достигнутых в процессе изучения художественных особенностей и языка прозы раннего американского романтизма в творчестве Вашингтона Ирвинга:

обоснованность, что Вашингтон Ирвинг при создании сатирических и юмористических образов использовал такие языковые средства, как преувеличение, ирония, *ташбех*, *истиора*, *инток* использовано для определения социально-политических лексических особенностей терминов компьютерной лингвистики в лингвистике в рамках грантового проекта 58545-EPP-ES-EPPKA2-SBHE-JP CLASS: «Computational linguistics at Central Asian universities» программы Erasmus+ Европейского Союза (Справка № 1303 / 02 Самаркандского государственного института иностранных языков от 26 июня 2024 года). В результате в текстах научных статей и монографий, подготовленных в рамках проекта, доказано, что язык и речь, языково-социальная среда оказывают значительное влияние на формирование характера персонажей. Вместе с тем, раскрыто, что социально-этические взгляды, особенности биографического сходства между героями и писателем изображаются в связи с языковыми средствами;

достигнутые результаты и разработанные рекомендации относительно доказанности того, что в интерпретации восточных мотивов, таких как *три дочери, принц и принцесса, хозяин и слуга*, в произведениях Ирвинга, входящих в цикл «Альгамбра» использовались такие стилистические средства художественного языка, как архаизм, историзм, профессионализм использованы в рамках проекта Tempus Project 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL «Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes» (Справка № 1305/02 Самаркандского государственного института иностранных языков от 26 июня 2024 года). В результате, учет деривационных закономерностей развития языка в процессе изучения языка и стиля прозы, научное обоснование художественных образов, сатиры и юмора в его произведениях послужили определению влияния мировой литературы на узбекское языкознание и литературоведение, что послужило основой для обогащения данного проекта;

научные выводы и научные результаты диссертации относительно раскрытия повторяемости лингвопоэтических средств, характерных для языка произведений Вашингтона Ирвинга, таких как *тансиқ ас-сифат*, одушевление в речи персонажей, а также гармония исторической и художественной правды в изображении социально-политических изменений в интерпретации образов исторических личностей, а также доказанности силы жизненности и правдивости, были использованы в рамках инновационного исследовательского проекта 561624-ERR-1-2015-UK-EPPKA2-SBHE-SP-ERASMUS+SBHE IMEP программы Erasmus + Европейского Союза: «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане» (Справка № 1304/02 Самаркандского государственного института иностранных языков от 26 июня 2024 года). В результате в рамках исследуемой темы под влиянием таких факторов, как особенности художественных образов, лингвистические, культурные принципы в тексте, лингвокультурологические и художественно-эстетические особенности восточных тем в произведении, изменения в личном мировоззрении писателя, столкновение различных социально-исторических взглядов, раскрыта связь жизненных реалий в произведениях с конструктивными функциями языковых элементов, структурными аспектами и функциональным аспектом языковых единиц;

выводы связанные с раскрытием противоречивых различий между демократическими социально-политическими изменениями, непосредственно затрагивающими судьбы героев, и мирным, спокойным, беззаботным прошлым и динамичным, прогрессивным, беспокойным будущим в произведениях автора использованы в передачах Самаркандской областной телерадиокомпании НТРК Узбекистана (Справка № 01-07/190 Самаркандской областной телерадиокомпании НТРК Узбекистана от 12 июля 2024 года). В результате, посредством демонстрации влияния социально-политических изменений на судьбы и психическое состояние

героев в произведениях Ирвинга, он осветил резкие различия между современным и историческим периодами, что послужило обогащению сценария передачи научной и популярной информацией.

**Апробация результатов исследования.** Основное содержание и результаты проведенного исследования обсуждены в виде выступлений на 18, в том числе на 14 международных и 4 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 33 научных работ, в том числе 8 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, 3- в республиканских и 4-в зарубежных научных журналах.

**Объем и структура диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, выводов, списка использованной литературы. Объем диссертации составляет 138 страницы.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

В **вводной части** диссертации обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, сформулированы цель, задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, раскрыты научная и практическая значимость полученных результатов, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется **“Ранний американский романтизм и период творчества Вашингтона Ирвинга”** и состоит из 4 разделов. В этой главе исследуются важные аспекты эпохи романтизма в американской литературе, возникновение и формирование прозы раннего романтизма в американской литературе, роль творчества Вашингтона Ирвинга в становлении прозы раннего романтизма в американской литературе и теоретико-практическое значение лингвостилистических особенностей прозаических произведений Вашингтона Ирвинга.

Первый раздел главы называется *“Описание эпохи романтизма в американской литературе”* и в этом объясняется роль эпохи романтизма в американской литературе, освещаются различные проявления романтизма в разных странах, а также анализируются лингвистические особенности романтических произведений. В 70-е годы XVIII века сформировалась литература европейского романтизма. В этот период романтизм проник и в другие страны Европы (Италию, Испанию, Австрию, Данию, Швецию, Венгрию, Румынию, Польшу). Лидерство идеи национальной независимости позволило романтизму процветать также и в США, которые не отвернулись от традиций просвещения. Романтизм также нашел свое выражение и в литературе азиатских стран (Индии, Китая, Японии). Однако в странах

Центральной Азии романтизм не сформировался как последовательное литературное течение, как в литературе и искусстве европейских стран. Только в 20-х годах XIX века романтизм занял свое достойное место во французской литературе. В этом разделе основное внимание уделяется изображению ярких образов представителей романтизма в американской литературе - интерпретации языковых вопросов в создании более совершенного воображаемого мира, чем реальный мир, в отражении прекрасной жизни своей мечты. Поколение поэтов (U.Vordsvort, S.T.Kolrij, R.Sauti), которые не верили, что мир можно перестроить с помощью разума, пропагандировали более глубокое проникновение во внутренние чувства человека.

Исходя из вышеизложенных соображений, можно отметить, что романтизм начал оказывать положительное влияние на культурные среды, где отсутствовали произвольность, творчество и индивидуальность. Конечно, в ранних и крупных произведениях романтического периода заметно присутствие лекций, манифестов о природе и характере человека. В качестве примера можно привести “Литературную биографию” (“Biographia Literaria”) С.Т.Колриджа, “Защиту поэзии” (“Defence of Poetry”) П.Б.Шелли, а также “Лирические баллады” (“Lyigical Ballads”) и “Предисловие” У.Вордсворта. Вышеупомянутые прозаические произведения еще раз доказывают, насколько обширны мировоззрения поэтов-романтиков. В рамках этого исследования можно проследить теорию романтиков о выражении простейших повседневных событий, чувств и переживаний в неожиданных, необычных случаях.

В разделе главы “Формирование ранней американской романтической прозы” объясняются проблемы, которые считаются важными в американском романтизме. Известно, что возникшее в Германии и быстро распространившееся в Англии, Франции и других странах движение романтизма достигло и Америки. Романтизм в американской литературе появился благодаря революции, произошедшей в Соединенных Штатах между 1775 и 1783 годами. Французская буржуазная революция (1789-1794), оказавшая влияние на литературу европейских стран, была революционным толчком к зарождению направления романтизма в литературе США<sup>33</sup>.

В первой половине XIX века США одержали победу в борьбе за свою независимость. Хотя эта независимость была достигнута благодаря участию народных масс, сама нация не могла наслаждаться ею. Результатами победы воспользовались крупные промышленники, землевладельцы. Следовательно, Как в Европе, так и в Америке новое направление чистого романтизма волновала людей искусства и интеллигенцию. Однако следует также отметить одно важное отличие: в Америке романтизм сочетался с эпохой расширения государственных территорий и открытия собственного голоса

---

<sup>33</sup>Азизов Қ., Қаюмов О. Чет эл адабиёти тарихи (XVIII-XX асрлар): Пед. Ин-т филол. фак. учун дарслик // Махсус ред. Саломов. Ғ. – Тошкент: Ўқитувчи, 1987. – Б. 336. – Б. 435.

Америки. По этой причине романтизм был позитивным и соразмерным течением для большинства американских поэтов и писателей.

Романтическое видение по словам Н.Хоторна, “романс” – это возвышенная, страстная и символическая форма повествования<sup>34</sup>. Если проследить по данной классификации, то типичный главный герой американских романов- человек, погруженный в собственные идеи. Артур Диммисдейл или Гестер Принн из “Письма Скарлет” Н.Хоторна, Эхаб и По в “Моби Дике” Э.Мелвилла- одни из многих одиноких и отрешенных персонажей<sup>35</sup>. Кроме того, согласно теории романтизма, развитие идентичности стало основной темой, а самосознание-основным стилем<sup>36</sup>.

Раздел работы под названием “*Формирование ранней романтической прозы в Америке и творчество Вашингтона Ирвинга*” посвящен выдающемуся вкладу Вашингтона Ирвинга в развитие американской литературы. Великий американский писатель Марк Твен признавал его учителем. Между тем, многие юмористические рассказы Марка Твена напоминают работы Вашингтона Ирвинга<sup>37</sup>. В данном исследовании мы также обратились к литературным произведениям Вашингтона Ирвинга, его фантастическим рассказам, чтобы продемонстрировать их отличительные черты в создании ранней романтической прозы.

Ирвинг всегда отличался от других своим творческим подходом к традиционным жанрам. То есть, писатель нарушил законы, присущие традиционным жанрам, и прорвал оболочку существующих ограничений. Используя американские реалии, основанные на нем в 1819 году были изданы новеллы Ирвинга, такие как “Рип Ван Винкль”, “Жених - призрак”, “Легенда о Сонной Лощине”, включенные в его “Книгу заметок”. В этих романтических новеллах жизнь чужеземцев, которые изначально отправились в Америку, в девственные леса, сливаются с обширной фантазией писателя, а в новеллах Ирвинга народные легенды, религиозные суеверия отражаются в сочетании с реалистичными сценами из жизни<sup>38</sup>. Примером тому могут быть такие его рассказы, как “Жених-призрак”, “Искатели сокровищ”, “Брейск Брижхилл”, “Альгамбра”.

Вашингтон Ирвинг любили все американцы, независимо от расы или национальности. Считается, что он написал довольно много работ не только о жизни европейцев, иммигрировавших в Америку, но и о коренных жителях Америки. В то время большинство стран Африки и Азии находились под властью англичан, а негры из Африки и мусульмане из Азии также были вывезены в Америку. С этой точки зрения автор также не упускал из виду описание жизни негров, мусульман, живущих в Америке. Большинство

<sup>34</sup> Ванспенкерен К. (Таржимон: Ҳамидулла Кароматов) Америка адабиётининг асослари. – Тошкент.:1994. – Б.23

<sup>35</sup> Ванспенкерен К. (Таржимон: Ҳамидулла Кароматов) Америка адабиётининг асослари. – Тошкент.:1994. – Б.37

<sup>36</sup> Vanspenkeren K. O'sha asar, o'sha bet.

<sup>37</sup> Бойназаров Ф. Жаҳон адабиёти. Ўқув қўлланма. – Тошкент: «Муסיқа» нашриёти, 2006. – Б 63-65.

<sup>38</sup> Азизов Қ., Қаюмов О. Чет эл адабиёти тарихи (XVIII-XX асрлар): Пед. Ин-т филол. фак. учун дарслик // Махсус ред. Саломов. Ф. – Тошкент: Ўқитувчи, 1987. – 129 б.

рассказов Вашингтона Ирвинга основаны на мифах и повествованиях, которые он слышал во время своих путешествий. В этом отношении не случайно его рассказ “Жених –призрак” невольно притягивает к себе внимание читателя и очаровывает, потому что в нем нашло свое выражение общее художественное изображение арабо-испанской культуры.

Согласно источникам, Вашингтон Ирвинг несколько симпатизирует мусульманскому миру, хотя сам исповедует христианство. Услышав разнообразные истории от арабов, привезенных в те времена из арабских стран в качестве рабов, он их охудожествляет. В своих художественно-философских произведениях “История трех красавиц“, “Повествование арабского звездочета“, “Легенда о царевиче Ахмеде аль Камеле, или Влюбленный скиталец”, вошедших в книгу “Алгамбра”, он по-своему интерпретирует восточную философию романа, а в таких рассказах, как “Цветок Альгамбра, или история махрама и Сокола“, “Завещание Мерва” упоминается мудрость арабов.

В “Жизни Мухаммеда” Вашингтон Ирвинг предстает как историк и писатель. Как историк, он дает представление о образе жизни арабов Сахары на основе научных источников. Писатель цитирует важные источники, с доброжелательностью и искренностью описывая, что пророк Мухаммед был умным мудрым человеком. Здесь стоит сказать, что эта работа была переведена на многие языки мира<sup>39</sup>.

В разделе главы под названием “Трактовка прозаических произведений Вашингтона Ирвинга” анализируется, что прозаические произведения Вашингтона Ирвинга написаны в разных жанрах и на разные темы, а также их юмористические смешанные комические черты. Интерес молодого Ирвинга к чтению был сильным. В юности он читал Спенсера, Чосера. В детстве и юности литература древнего мира развила его писательский вкус. Это пробуждает в нем чувство уважения и любви к европейской культуре. К 1804 году Ирвинг отправляется в Европу и путешествует по Италии, Швейцарии, Англии, Нидерландам, югу Франции и Парижу. Два года пребывания в Европе укрепили знания молодого Ирвинга о европейской литературе, сделав его поклонником европейской культуры и литературы.

Если подробно рассматривать вышеперечисленные моменты, можно отметить, что Ирвинг находился под влиянием европейского романтизма и использовал его в своих работах, чтобы раскрыть характер главных героев в таких ситуациях, как фантазия, раскрытие психики, сохранение тайны, пробуждение страха. Такие его рассказы, как “Жених-призрак”, “Дьявол и Том Уокер”, “Таинственный корабль” и другие отражают эпизоды страха, подобные описанным выше другим рассказам.

Ирвинг был прав, оценивая художественную форму своих новелл по их характерным чертам: цельность, гармоничность с удивительно разнообразными индивидуальными составляющими. Эти особенности действительно позволяют сравнить его новеллу с музыкальной симфонией.

---

<sup>39</sup> Бойназаров Ф. Жахон адабиёти. Ўқув қўлланма. – Тошкент: «Музыка» нашриёти, 2006. – Б 63-65.

Следует отметить, что еще одной важной особенностью романтизма является фантазия в сюжете произведения, смешение чудесно-волшебных событий с реальными событиями. Ирвинг начинает лучшие черты прозы своего времени в своем творчестве с проникновения романтизма, гармония вымышленно-фантастического бытия с реализмом, постепенное превращение повседневно-обыденного в волшебство-вот некоторые из непреходящих качеств Ирвинга. В его новелле «Рип ван Винкль» результат анализа средств изображения ночного сна главного героя в состоянии 20-летней давности выявляет вышеперечисленные суждения.

Вторая глава исследования называется **“Сатира и юмор в романтизме. Сатира, юмор и восточные мотивы в рассказах Вашингтона Ирвинга”** состоит из трех разделов, в главе исследовано выявление сатиры и юмора в комических произведениях, художественное выражение сатиры и юмора в творчестве Вашингтона Ирвинга, историко-культурные аспекты и мифологическая основа.

В разделе под названием *“Роль сатиры и юмора в романтизме”* уделено внимание средствам выражения сатиры и юмора в лингвистике, анализу воздействия в сатирических и юмористических романах. В эпоху европейского Возрождения, как и во всех областях, произошло возрождение сатиры и юмора. Созданные в то время, не утратившие ни малейшей эстетической ценности и сегодня, произведения сатиры и юмора, вобравшие в себя могущественную силу социального смеха: “Декамерон” Джованни Боккаччо, “Дон Кихот” Сервантеса, комедии Шекспира – это сильные произведения, направленные против зла, угнетения и тирании в истории человечества, против общественных порядков, которые устарели и препятствовали прогрессу, выражали возмущение и ненависть народных масс к несправедливости в жизни. Просветители, жившие и творившие в XVII-XVIII веках, такие как Д.Дидро, Франсуа-Мари Аруе (Вольтер), Ш.Л.Монтескье, Дж.Свифт создали классические образцы сатирических произведений.

В русской литературе, в частности, освещение сути теории сатиры и юмора исследования проводили Н.Г.Чернышевский, Н.В.Гоголь, В.С.Курочкин, Д.Д.Минаев, М.Жемчужников, Г.Н.Жулаев, М.Бахтин, Жан-Пол, С.Т.Рихтер, Л.Пинский, А.Борев, В.Н.Пропп, М.Е.Салтыков-Щедрин, О.Доме, Ф.Гойа, в Англии сатиру на новый уровень подняли Ж.Свифт, Самуел Батлер, Жон Драйден, Александр Попе, Ричард Стил, Генри Филдинг и Уильям Хогартнинг, во Франции Ла Фонтен, Ж.Б.Мольер и М.Вольтер. Среди американских сатириков этого периода можно отметить Вашингтона Ирвинга, Джеймса Рассела Лоуэлла, Оливера Венделла Холмса и Марка Твена.

В узбекской литературе первые образцы сатиры получили развитие сначала в народном творчестве, а затем и в письменной литературе. Значительный вклад в развитие многовековой узбекской сатиры внесли следующие поэты и писатели Наваи, Турди, Садриддин Айний, Махмур,

Гулханий, Мукимий, Завкий, Хамза, Абдулла Кадыри, Гози Юнус, Суфизода, Гафур Гулям, Абдулла Каххар, Саид Ахмад, Неъмат Аминов, С.Сиёев.

В Древнем Риме, Китае встречаются сатирические терракотовые скульптуры, сатирические изображения на вазах и другие работы. Это развивалось в изобразительном искусстве (включая графику). Ф.Гойя, О.Доме, Х.Бидstrup и другие художники сыграли важную роль в развитии мировой сатиры. Большой вклад в развитие сатиры в Узбекистане внесли журналы “Муштум”, “Боевое перо”, “Зеркало УзТАГ”<sup>40</sup>.

Как уже было сказано выше, сатира и юмор основаны на смехе. Характер смеха своеобразен, его видов очень много. Известный русский писатель Л.Н.Толстой говорил о 96 видах смеха. Сатира (юмор) – служит для острого смеха, насмешек, иронии, насмешек<sup>41</sup>. Острый горький смех – считается сатирой, легкий, “пресный” смех – юмором. Из вышеперечисленных критериев следует, что острота сатиры и юмора (достигающая сердца читателя) заключается не только в раскрытии негативных аспектов общественной жизни, но и в том, чтобы показать читателю, как бороться с этими пороками. Мошенничество и взяточничество, лицемерие, угнетение и насилие в существующем режиме, мошенничество, все пороки, препятствующие развитию общества в целом, иногда служат основой для юмора, а иногда и для сатиры. Естественно, что художественное мастерство создателя проявляется в поиске наиболее значимых из них и в том, что он изображает их в красочных жизненных кадрах, правдивых и реалистичных психологических переживаниях.

Сатира как один из основных видов комичности отличается от юмора тем, что видит в своем объекте не отдельные недостатки, недостатки, которые можно исправить, а вполне критическую и отрицаемую сущность – общественно опасные пороки, наносящие серьезный вред обществу и его развитию. Поэтому сатира ставит цель не исправить, а полностью искоренить, юмор подразумевает исправление.

В разделе “Вопросы сатиры и юмора в рассказах Вашингтона Ирвинга” анализируются особенности зависимости иронии от литературных средств сатиры и юмора в произведениях Ирвинга. Язык и стиль его сатирических и юмористических рассказов в его творческом наследии были продуманы с беглостью, простотой, образностью, народностью и выразительностью. Ирвинг-великий писатель, внесший большой вклад в распространение американской литературы языком и выражением своих юмористических рассказов. В юмористических эпических произведениях стилистически украшенные страсти и символические выражения являются уместными средствами сатиры которые используются для осуществления или даже предотвращения политических или социальных изменений.

---

<sup>40</sup> Ўзбекистон Миллий Энциклопедик луғати “С” ҳарфи, “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти. – Тошкент. [https://n.ziyouz.com/books/uzbekiston\\_milliy\\_ensiklopediyasi/O'zbekiston%20Milliy%20Ensiklopediyasi%20-%20S%20harfi.pdf](https://n.ziyouz.com/books/uzbekiston_milliy_ensiklopediyasi/O'zbekiston%20Milliy%20Ensiklopediyasi%20-%20S%20harfi.pdf)

<sup>41</sup> Toshpo'latova N., Isomiddinova M. Publisistika fanidan o'quv uslubiy qo'llanma. –Toshkent, 2019. – B.89.

Наши исследования показывают, что иронические очерки, появившиеся в “Морнинг Кроникл” (Morning Cronicle) зимой 1802-1803 годов под псевдонимом Джонатан Олдстайл (Jonathan Oldstyle), можно назвать испытанием пера писателя. Они показывают влияние английских просветителей, которых уважал Ирвинг, особенно создателей сатирических и моральных журналов Стила и Эдисона. В диссертации “Творчество В.Ирвинга (1806-1824)” В.Ф.Шерстюк отмечает, что “самая интересная и важная часть журнала-это политическая сатира”<sup>42</sup>. По мнению того же исследователя, работа “История Нью-Йорка”, как и “Салмагунди”, продолжает сатирическую и юмористическую традицию английского просвещения в Америке в другом направлении<sup>43</sup>.

Рассказ под названием “Дьявол и Том Уокер”, написанный Вашингтоном Ирвингом, является хорошим примером сатирического произведения и посвящен критике пороков, таких как эгоизм и жадность в отношениях Тома и его жены, бесстыдное поведение в своих интересах, отношение людей в зависимости от их должности.

Художественное содержание рассказа формируется на основе изобразительных возможностей языка.

*Tom's wife was a tall termagant, fierce of temper, loud of tongue, and strong of arm. Her voice was often heard in wordy warfare with her husband; and his face sometimes showed signs that their conflicts were not confined to words.*”<sup>44</sup>

**Смысл:** “Жена Тома была на редкость сварлива, обладала вздорным нравом, неумимым языком и тяжелой рукой. Нередко можно было услышать ее пронзительный голос во время словесных перепалок с супругом, и его лицо время от времени явно свидетельствовало о том, что эти сражения не всегда оставались чисто словесными”. (Наш собственный перевод Р.С.).

Основное место в изображении занимает жизненное изображение автором характерных черт персонажей, разоблачающая сатира.

Другой пример, склонный к печальной и горькой сатире в произведении, - это реакция Тома на смерть его жены:

*Tom consoled himself for the loss of his property with the loss of his wife, for he was a man of fortitude. He even felt something like gratitude towards the black woodman, who, he considered, had done him a kindness*”<sup>45</sup>.

“Потеряв всё своё имущество, Том, будучи терпеливым человеком, не погрузился в горе, даже после потери жены. Он даже, казалось, был благодарен черному дьяволу за то, что заслужил некоторую заслугу.” (Наш собственный перевод Р.С.).

---

<sup>42</sup> Шерстюк В.Ф. Творчество Вашингтона Ирвинга (1806 – 1824): Автореф. дис. канд. филол. наук. – Москва, 1965. – С.20.

<sup>43</sup> Шерстюк В.Ф. Ёша асар. – Б.13.

<sup>44</sup> <https://www.thomas.k12.ga.us/userfiles/257/Classes/2694/thedevilandtomwalker.pdf>

<sup>45</sup> <https://www.thomas.k12.ga.us/userfiles/257/Classes/2694/thedevilandtomwalker.pdf>

Мало того, что Том был равнодушен, когда нашел тело своей жены, он также был благодарен дьяволу за то, что освободил его от сварливой женщины.

Раздел главы под названием “Создание восточных мотивов в произведениях Вашингтона Ирвинга” раскрывает романтические восточные мотивы в творчестве В.Ирвинга, а также показывает его значение в творчестве писателя, на основе анализа определенных характеристик. Научное значение этого раздела состоит в том, чтобы более полно изучить художественные образы в произведениях В.Ирвинга, охарактеризовать стиль восточных мотивов в его романах. В освещении темы мы обратились к сравнительно-историческому подходу, который позволяет раскрыть характер и основные направления творчества писателя.

Вашингтон Ирвинг в 1826 году в качестве члена американских дипломатических миссий отправляется в Испанию. Находясь в Мадриде, писатель интересуется прошлым страны, социальным и этнографическим образом жизни. Работая над интересующими его вопросами в архивах страны, Ирвинг с большим желанием начинает изучать испанскую поэзию. Так в Ирвинге просыпается отношение к жизни и культуре Востока. Он знакомится с источниками, свидетельствующими из реальных исторических сцен о мусульманском правлении Испании в Средние века. Многие произведения, посвященные мусульманской культуре Испании в Средние века, анализируют художественное изображение периода арабо-испанской культуры.

Когда Ирвинг начинает писать “Хронику Гранады”, он в отличие от своих предшественников излагает свои взгляды, обращаясь к таким вопросам, как справедливая и несправедливая война, человечество вчера, сегодня и завтра. При этом Ирвинг стремится изобразить не только испано-арабские войны. Автор, обращаясь к данной теме, стремится с уникальной точки зрения взглянуть на историческую действительность с проблемами человечества и попытаться выразить и проанализировать ее в социальных, философских, исторических и политических процессах. Вашингтон Ирвинг использовал труды по истории Испании, чтобы написать выдающееся произведение искусства, основанное на исторических документах, завоевании Гранады испанцами.

Среди восточных произведений Вашингтона Ирвинга анализ художественности прослеживается в “Жизни пророка Мухаммеда и его последователей” (The Life of Mahomet and his Successors, 1849-50). В этой работе исследуются подробности жизни основоположника ислама пророка Мухаммеда на основе законов историзма и художественности. Основная цель автора заключалась в том, чтобы рассказать английскому читателю о жизни пророка Мухаммеда и коренном характере борьбы за исламскую религию <sup>46</sup>.

---

<sup>46</sup> Henry A.Pochman and E.N.Feltskog. Irving Washington. Mahomet and His Successors. The Complete Works of Washington Irving. Madison: The University of Wisconsin Press. 1970. – 651 p.

Во время своего визита во дворец Альгамбра Ирвинг создал приключенческие рассказы в восточном мотиве с острым сюжетом, принадлежащие к серии “Альгамбра”, чтобы показать реальные события во дворце. В работе эффективно использованы средства художественного изображения, в частности, преувеличение.

В третья глава диссертации называется **“Сатира и юмор в рассказах Вашингтона Ирвинга: язык, художественное изображение и стилистическое решение”** и *состоит из 3 разделов*). В нем были проанализированы синтаксические, лексико-семантические и стилистические аспекты сатиры и юмора, которые изначально определяли язык и лингвистическое описание произведения, а также создавали восточную атмосферу в рассказах Вашингтона Ирвинга.

В разделе *“Язык художественного произведения и его лингвистическое описание”* наряду с анализом отношения к языку художественного произведения с лингвистической точки зрения освещаются вопросы, касающиеся мастерства, стиля писателя, реального использования языковых единиц в речи. Филологи давно интересуются как теоретическими, так и практическими вопросами изучения и анализа языка художественной литературы. Потому что в развитии стилистики того или иного языка большое значение имеет национальный язык художественной литературы.

В русской лингвистике А.Пешковский также проводил исследования с точки зрения изучения языка художественного произведения, утверждая, что *“творческий человек приобретает свой собственный стиль через понимание, чтение чужого стиля”*<sup>47</sup>. В этом месте мнения ученого уместны и несколько спорны. Это правда, что уникальность стиля проявляется, когда вы сравниваете его со стилем других, но это не значит, что создатель находит свой стиль в соответствии со стилем других. Мы считаем, что у каждого писателя есть свой стиль, в котором он излагает идею, используя язык в меру своих возможностей, в конечном итоге формируя определенную структуру языковых средств.

Следует отметить, что в последующих работах по изучению лингвистических особенностей произведений писателя в основном речь шла о лексико-семантическом пласте. В этом отношении мы считаем, что творчество Вашингтона Ирвинга может предоставить богатый материал для всех уровней языка.

Поскольку основным средством художественной литературы является язык, вопрос о языке художественного произведения и мастерстве образного выражения возник и развивался почти одновременно с художественной литературой.

Основная цель языка художественного произведения-развитие мира в соответствии с законами красоты, удовлетворение эстетических

---

<sup>47</sup> Пешковский А. Вопрос методика родногу языка лингвистики и стилистики. – М.; Л.:Гозисдат, 1930. – С.57-58.

потребностей как автора художественного произведения, так и читателя, эстетическое воздействие на читателя с помощью художественных образов. В целом особенности языка художественной литературы определяются несколькими факторами. Для него характерна *метафора* в широком смысле. При этом прослеживаются речевые возможности, образность единиц языковых уровней практически на всех уровнях, использование всевозможных синонимов, многозначность, различные стилистические аспекты словарного запаса. В художественном стиле (по сравнению с другими функциональными стилями) существуют закономерности восприятия слова. Значение слова в определенной степени определяется соответствием авторскому замыслу, жанровым и композиционным особенностям художественного произведения.

В разделе под названием “*Сатира и юмор в прозе Вашингтона Ирвинга: язык и стиль*” анализируется, как общество, человеческая психика, духовно-нравственные вопросы выражаются через художественно-эстетические средства на примере сатиры и юмора в художественных произведениях Ирвинга.

**Таблица 1.**

**Показатели художественных средств, использованные Вашингтоном Ирвингом использовал в произведениях**

Сатира	Юмор	Сравнение	Аллегория	Преувеличение	Характеристика	Ирония	Эпитет	Метафора	Фантазия
85	21	5	13	6	14	26	5	10	7

Сравнение составляет 11,15% и это средство используется для представления гор, течения времени, сопоставление составляет 9,01% и автор использует это искусство для описания характеристик природы и людей, освещения в них тасаввуфской среды, также в творчестве писателя использовались сатира и юмор 40.4%, преувеличение 10.6%, ирония 8%, эпитет 5.1%, фантазия 9.44%, аллегория 6.3%. По результатам приведенного выше анализа видно, что сатира и юмор активно присутствуют в распределении, представляющем другие языковые средства выражения.

Писатель намеренно преувеличивает рассказ, используя в сатире *преувеличение, фантазию*. Писатель также может высмеивать внешний вид сатирического образа. Например, объекте нашего исследования - в произведениях Вашингтона Ирвинга, в частности в таких произведениях, как “Рип ван Винкль”, “Жених-призрак», «Таинственный корабль», автор не смеется над недостатками людей, а преувеличивает пороки и поведение тех, над кем смеется и кого критикует. Через образ Рипа, главного героя рассказа писателя “Рип ван Винкль”, сатирически раскрывается эпоха и человеческая трагедия. В сюжете истории образы роли Рипа, его семейного положения и того, что он сильно отстал от равных ему людей (в молодом возрасте), смогли показать недостатки людей того времени и эпохи через язвительный смех. Например:

“В 1760 году человек по имени Рип Ван Винкль жил в деревне в горах Катскилл, колонии, населенной британцами в Америке. Рип ван Винкль не был трудолюбивым человеком, но все дети в деревне любили его, потому что он всегда играл с детьми. Кроме того, он всегда помогал и радовался своим соседям, но для своей жены и семьи он никогда не работал, поэтому его семья была очень бедной”<sup>48</sup> *Наш собственный перевод Р.С.*

Рип убегает от своей семьи, упреков своей жены, в горы, в результате чего он теряет большую часть своей жизни за одну ночь. Деревня изменилась, когда он вернулся, его дом в неузнаваемом состоянии. Даже его любимая собака рычит на него: “Не без труда нашел он дорогу к своему дому, к которому, кстати сказать, стал подходить с немым страхом, ожидая, что вот-вот раздастся пронзительный голос госпожи Ван Винкль. Дом оказался в полном упадке: крыша обвалилась, окна разбиты, двери сорваны с петель. Вокруг дома бродила тощая, полуголодная, похожая на Волка собака. Рип кликнул ее, но она с ворчанием оскалила зубы и удалилась. Это было уж вовсе обидно. «Моя собственная собака, - вздохнул бедный Рип, - и та забыла меня. (Наш собственный перевод Р.С.)”

Прошлое Рипа рассказано невероятно уникальным образом. Целых двадцать лет проходят одним летним вечером. Это, конечно, по-своему смешно и свидетельствует о том, насколько бессмысленно прошла жизнь человека: “Рип ван Винкль тем не менее принадлежал к разряду тех вечно счастливых смертных, обладателей легкомысленного и беспечного нрава, которые живут не задумываясь, едят белый хлеб или черный, смотря по тому, какой легче добыть без труда и забот, и скорее готовы сидеть сложа руки и голодать, чем работать и жить в довольстве” (Махмудов М., 7).<sup>49</sup> Обстоятельство, которое заставило американцев запомнить Рипа Ван Винкля, была его лень. В этом примере автор сатирически объяснил лень своего персонажа фразой «*take the world easy*».

Юмористический дух преобладает в изображении персонажей из легенды Ирвинга “О коменданте Манко и солдате”. Например: “Некогда был комендантом Альгамбры старый доблестный воин, известный под именем «коменданта Манко» или «Однорукого», так как одну руку потерял он в боях. Он гордился тем, что был старым воякой и носил усы, закрученные до самых глаз, пару походных сапог и толедский клинок, длинный, как вертел, с носовым платком в корзине эфеса” (Махмудов М., 199).<sup>50</sup> В этой легенде мы можем увидеть использование писателем юмора при описании внешнего вида персонажа. В изображении “носил усы, закрученные до самых глаз» характерный внешний вид сапога, образ меча,

---

<sup>48</sup> Washington Irving. The story of Rip Van Winkle. July, 2019. [www.speakesay-news.com](http://www.speakesay-news.com).

<sup>49</sup> Ирвинг Вашингтон. Хикоя ва афсоналар. М.Махмудов ва бошқ. таржимаси. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. – Б 7.

<sup>50</sup> Ирвинг Вашингтон. Хикоя ва афсоналар. М.Махмудов ва бошқ. таржимаси. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. – Б 199.

похожего на вертел, выражен юмором, который воплощает в наших глазах облик людей того времени.

Раздел “*Выражение смеха в произведениях Вашингтона Ирвинга: стилистические особенности и средства художественного изображения языка*” посвящен изучению мастерства писателя в создании смеха, анализу раскрытия изобразительных возможностей художественного языка в произведениях.

В рассказе писателя «Рип ван Винкль» можно особо отметить умелое использование художественных средств языка. Постоянное негативное отношение миссис Ван Винкл к своему мужу интерпретируется с *преувеличенной иронией*.

*A termagant wife may, therefore, in some respects, be considered a tolerable blessing; and if so, Rip Van Winkle was thrice blessed (Washington Irving. Rip Van Winkle).*<sup>51</sup>

**Смысл:** *Даже из-за этого жену иногда можно понять как милость судьбы, если так сказать, тогда Рип ван Винкл получил чрезмерную милость* (Махмудов М., 6).<sup>52</sup>

В следующих отрывках использован **особый тип преувеличения** (усиленное изображение персонажа или действия таким образом, которого не могло произойти в жизни, даже если на это можно представить мысленно).

Противоречия в поведении главного героя Рипа ван Винкля и его жены вызывают разногласия. Фразы, используемые для описания Рипа ван Винкля: “a kind neighbour” – “добрый сосед”, “an obedient (...) husband” – “послушный муж”, “meekness of spirit” – “мягкодушный”, “obsequious and conciliating” – “послушный и бескомпромиссный” и “pliant and malleable” – “странный-слабый-простак”. Единицы языка, используемые при описании обиженного человека, являются яркими примерами **танси́к-ас-си́фат** (персонификация). В отличие от этого, лицемерие миссис Винкл описывается как “shrew[s]” - хитрые (и), “termagant wife” - скандальная жена, воплощающая в себе пуританскую идеологию (пуританская партия в период революции - С. Расулова) о соблюдении единства слова и дела.

Отрывки, в которых использовались художественные приемы в произведениях Ирвинга также можно проследить в образах из рассказа писателя “Три царевны”.

**Выражение искусства иронии:**

*In old times there reigned a Moorish king in Granada, whose name was Mohamed, to which his subjects added the appellation of El Hayzari, or “The Left-handed.” Some say he was so called on account of his being really more expert with his sinister than his dexter hand; others, because he was prone to take everything by the wrong end, or, in other words, to mar wherever he meddled*

<sup>51</sup> <https://www.sparknotes.com/lit/rip-van-winkle/full-text/rip-van-winkle/>

<sup>52</sup> Ирвинг Вашингтон. Хикоя ва афсоналар. М.Махмудов ва бошқ. таржимаси. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. – Б 6.

(*legend of the three beautiful princessesh*).<sup>53</sup> **Смысл:** когда-то в Гранаде правил султан Мавритании по имени Мухаммед<sup>1</sup>. Те, кто зависел от него, добавили к имени Мухаммеда прозвище “Аль-хайгари”, то есть “левша”. Некоторые говорят, что причина, по которой он получил такое прозвище, заключается в его ловкости левой руки, а не правой, в то время как другие говорят, что он начинал все с обратной стороны, то есть он разрушал все, что мешало работе (Махмудов М, 108)<sup>54</sup>.

“Левша” сохранил и собственное, и образное значение, однако цель автора - переносный смысл, то есть он использует это слово в смысле “приносящий беду, несчастье”. Mohamed The Left – Handed (*legend of the three Beautiful princessesh*)<sup>55</sup> - “Мухаммед левша” - на узбекском языке **метафорически** интерпретируется как перенос значения.

*“Daughters, O king!” said they, “are always precarious property; but these will most need your watchfulness when they arrive at a marriageable age; at that time gather them **under your wings**, and trust them to no other guardianship.”* (*legend of the three beautiful princessesh*).<sup>56</sup>

**Смысл:** Поэтому, когда настанет время, **собери их под свое крыло** и никому не доверяй (Махмудов М.,108).<sup>57</sup>

В процессе исследования приведенных выше примеров было замечено, что подбор слов, структура предложений, использование лексико-семантических, ритмико-интонационных средств, их разнообразие доказывают уникальность и индивидуальность творчества Ирвинга. Эффективное использование выражений, идиом и средств художественного изображения в речи героев произведения повышает выразительность.

## ВЫВОДЫ

1. Появление национального самосознания и идеализма в рассказах раннего американского романтизма привело к созданию главных произведений “Американского Ренессанса.” В отличие от европейского романтизма, в американском романтизме особое внимание уделяется изображению сильных романтических страстей и духовной жизни. По этой причине роль и значение религии, искусства и философии в романтизме возросли до беспрецедентного уровня, и было доказано, что сформировавшая это идея возникла из среды того времени..

2. Язык и художественные особенности прозы Вашингтона Ирвинга показывают, что его литературные герои изображены в соответствии с тоном сатиры и юмора. Сюжет и характеры в рассказе “Дьявол и Том Уокер”

<sup>53</sup> [https://granadablog.net/tales\\_of\\_the\\_alhambra/en/Legend\\_of\\_the\\_Three\\_Beautiful\\_Princesses.php](https://granadablog.net/tales_of_the_alhambra/en/Legend_of_the_Three_Beautiful_Princesses.php)

<sup>54</sup> Ирвинг Вашингтон. Хикоя ва афсоналар. М.Махмудов ва бошқ. таржимаси. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. – Б 108.

<sup>55</sup> [https://granadablog.net/tales\\_of\\_the\\_alhambra/en/Legend\\_of\\_the\\_Three\\_Beautiful\\_Princesses.php](https://granadablog.net/tales_of_the_alhambra/en/Legend_of_the_Three_Beautiful_Princesses.php)

<sup>56</sup> [https://granadablog.net/tales\\_of\\_the\\_alhambra/en/Legend\\_of\\_the\\_Three\\_Beautiful\\_Princesses.php](https://granadablog.net/tales_of_the_alhambra/en/Legend_of_the_Three_Beautiful_Princesses.php)

<sup>57</sup> Ирвинг Вашингтон. Хикоя ва афсоналар. М.Махмудов ва бошқ. таржимаси. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1980. – Б 108.

строятся на лицемерии общества, резко критикуются острый характер героя Тома, его страсть деньгам и богатству, жадность и тирания. Автор через негативные образы разоблачал все нормы, не соответствующие политическому, моральному, эстетическому идеалу. При этом служили лингвистическим фактором многие средства художественного языка, такие как *преувеличение, сравнение, ирония, метафора* в тексте произведения.

3. В рассказе «Жених-призрак» воплощены *различные проявления иронии*. Необоснованные слова барона по отношению к родственникам, обычаи, суеверия отражены во всей новелле в *иронизированных образах* Ирвинга над суевериями, которым предавались его соотечественники..

4. Сборник рассказов Вашингтона Ирвинга “Альгамбра” воплотил в себе анализ отношения писателя к культуре Востока, Андалузии, художественное изображение периода арабо-испанской культуры. В романтизме Ирвинга отчетливо чувствуется сложная художественность, игра слов, основанная на высоком мастерстве. Также в произведении "Три красавицы" находит свое отражение уважение к исламу, восточная культура. При этом противопоставление христианства и ислама обеспечивало контрастность романтических образов в выражении действительности.

5. Ирвинг крайне убедительно выражает высокие романтические представления, существующие в мире воображения, через силу художественного оружия языка, и добивается того, чтобы читатель ни на мгновение не покидал мир своего воображения. Это лирическое, философское и сатирико-юмористическое содержание ярко проявляется в произведении “Царевич Ахмед-аль-Камель”.

6. Язык прозы В. Ирвинга играет важную роль в изучении художественных средств, связанных с выражением жизненных истин, и их особенностей. Прежде всего, можно отметить, что эти случаи отражены в его прозе.

7. Сатира служит совершенствованию социально-политической ситуации общества, когнитивной силы, присущей национальному художественно-эстетическому мышлению под влиянием различных идеологических систем. Экономия слов и времени в тексте становится необходимостью найти лингвистическое решение вербальных и невербальных средств общения при создании юмористического образа, в этом отношении творчество В. Ирвинга является своеобразным примером.

8. Исходя из языковых возможностей изучение языка образцов ранней прозы творчества В. Ирвинга раскрывает проблемы не только американской прозы, но и мировой литературы, общечеловеческого мышления, присущих ей ценностей, великого блага, данного человеку - жизни, неприкосновенности блага жизни.

9. Писатель отражает величие человека в высоких мотивах, описывает дар Всевышнего, соответствующий этому статусу. Вашингтон Ирвинг в своих работах не ограничивался этим, он также уделял особое

внимание понятиям человеческой добродетели, вере в поддержании высокого статуса человека, данного ему великим и могущественным Создателем.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01. SAMARKAND STATE INSTITUTE OF  
FOREIGN LANGUAGES**

---

**SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

**RASULOVA SOKHIBA ULUGBEKOVNA**

**LITERARY LANGUAGE AND FEATURES OF EARLY AMERICAN  
ROMANTIC PROSE**

**(on the example of Washington Irving's stories)**

**10.00.04 - Language and literature of European, American and Australian peoples**

**DISSERTATION ABSTRACT**

**for the doctor of philosophy degree (PhD) on philological sciences**

**Samarkand – 2025**

**The theme of the Doctor of Philosophy (PhD) dissertation is registered in the Higher Attestation Commission under the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan under the number B2024.2/PhD/Fil.4597.**

The dissertation has been accomplished at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (summary)) has been placed on the website (www.samdchti.uz) of the Scientific Council and the information-educational portal «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

**Scientific supervisor:**

**Khayrullaev Khurshidjon Zaynievich**  
Doctor of philological sciences, professor

**Official opponents:**

**Umurova Guzal Hotamovna**  
Doctor of philological sciences, professor

**Samandarov Rustam Dusyorovich**  
Doctor of philosophy on philological sciences (PhD),  
Associate professor

**Leading organization:**

**Navoi State University**

The dissertation defence will take place on « 7 » May 2025 at 12<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.83 on awarding Scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Gagarin St, 43-house. Tel: (99866) 238-29-37; fax (998966) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz).

The dissertation is available at the Information-resource centre of Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Registration No. 61826). (Address: 140104, Samarkand city, Gagarin St, 43. Tel.: Tel: (99866) 238-29-37; fax (998966) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz).

Dissertation abstract is distributed on « 22 » April 2025.  
(Mailing protocol-register No. 9 of « 22 » April 2025).



**N.Z.Nasrullaeva**

Chairperson of the scientific Council on awarding scientific degrees, doctor of philological sciences (DSc), professor

**U.U.Kuldoshov**

Scientific secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of philosophy (PhD) on philological sciences, Associate professor

**D.A.Kiselyov**

Chairman of the scientific seminar under the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philological sciences (DSc), professor

## INTRODUCTION (Abstract of PhD dissertation)

**The aim of the research** is to investigate the aspects of language, style, and individual expression in art as reflected in the artistic world of Washington Irving through satire and humor.

**The object of the research** was Irving's stories "Rip Van Winkle", "The Spectre Bridegroom", "The Devil and Tom Walker", "The legend of the three beautiful princesses" and "Legend of Prince Ahmed al Kamel or the Pilgrim of Love" included in the "tales of The Alhambra"

**The scientific novelty of the research** lies in the following aspects:

It is based on the fact that Washington Irving used linguistic devices such as exaggeration, irony, simile, metaphor, and allegory to create satirical and humorous images;

It has been proven that in the Irving's work belonging to the "Tales of Alhambra", Eastern motifs such as *three daughters, the prince and the princess, the merchant and the servant* are interpreted using stylistic devices like *archaisms, historicisms, and professionalisms in artistic language*.

The repetition of linguopoetic devices characteristic of the language in the works of Washington Irving has been revealed such as *tansiq as-sifat* (harmonious description), personification and the speech of characters. Additionally, the harmony between historical and artistic truth in depicting socio-political changes in the interpretation of historical figures has been demonstrated, proving the strength of vitality and truthfulness.

The contradictory differences between democratic socio-political changes which directly affect the fate of the characters and the peaceful, calm, carefree past as well as the dynamic, progressive, unsettled future are revealed in the author's works.

**Implementation of research results.** The artistic features and language of early American Romantic prose based on scientific results obtained during the study of Washington Irving's works:

The justification that the author used linguistic tools such as *exaggeration, irony, simile, metaphor and allegory* in creating satirical and humorous images is based on the Erasmus+ program of the European Union project 58545-EPP-1-2017-1-ES-EPPKA2-CBHE-JP CLASS: computer in linguistics within the grant project "Computational linguistics at Central Asian universities" used to determine socio-political lexical features of terms related to linguistics (reference No. 1303/02 dated June 26, 2024 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages). As a result, the content of scientific articles and monographs published within the framework of the project demonstrates that language and speech as well as the linguistic and social context have a substantial influence on character formation. It is also revealed that socio-ethical perspectives and elements of biographical similarities between heroes and writers are described in relation to language tools.

In the works of Irving belonging to the "Tales of the Alhambra", Eastern motifs such as *three daughters, the prince and the princess, the merchant and the*

*servant* are interpreted using stylistic devices like *archaisms, historicisms, and professionalisms in artistic language* were used in Tempus Project 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR of Aston University “Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programs” (Reference number 1305/02 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated June 26, 2024). As a result, in the process of studying the language and style of prose, the fact that the derivational laws of language development are taken into account, the fact that artistic images, satire and humor in the works are scientifically substantiated serves to determine the influence of world literature in Uzbek linguistics and literary studies, which is the basis for enriching this project;

The recurrence of linguopoetic devices characteristic of Washington Irving's works, such as *tansiq as-sifat (harmonious description), personification and the speech of characters* as well as the harmony between historical and artistic truth in depicting social-political changes have been revealed in the interpretation of historical figures' images. Moreover, the strength of realism and authenticity has been demonstrated in this context. These scientific conclusions and results were utilized in the dissertation within the framework of the European Union's Erasmus+ program, project 561624-ERR-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+ CBHE IMEP of the European Union Erasmus + program at the Samarkand State Institute of Foreign Languages: «Modernization of higher education system processes in Uzbekistan and internationalization» (Reference No. 1304/02 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated June 26, 2024). As a result, within the framework of the topic under study, the characteristics of artistic images are linguistic, cultural principles in the text, linguacultural and artistic-aesthetic characteristics of the Eastern theme in the work, changes in the personal worldview of the writer, the conflict of various socio-historical views, the realities of life in works, the constructive functions of linguistic elements, structural aspects, the functional aspect of the linguistic units are associated;

The conclusions of the author's works reveal the contradictory differences between democratic socio-political changes directly affecting the fate of the characters and the peaceful, serene, carefree past and the dynamic, progressive, unsettled future have been used in the programs of the Uzbekistan National Television and Radio Company (MTRK) Samarkand Regional Television and Radio Company (Certificate No. 01-07/190 from the Uzbekistan MTRK Samarkand Regional Television and Radio Company, dated July 12, 2024). As a result, by showing how socio-political changes affect the fate and mental state of the characters in Irving's works, his highlighting of the sharp differences between modern and historical periods has created the foundation for enriching the show script with scientific and popular information has been enriched with scientific and popular information related to this topic.

**Structure and scope of the dissertation.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, and a list of references with total volume of 138 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I часть, part I)**

1. Rasulova S.U. Washington Irvingning hikoyanavislik mahorati // So'z san'ati xalqaro jurnali. №7. – Toshkent, 2020. 2 maxsus son. – B. 247-258. (10.00.00. № 31)

2. Rasulova S.U. Artistic features of the first romantic prose in American literature (on the example of the work of W. Irving) //A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal, Impact factor (2021): 7.223. Volume 7, issue 3, March 19, 2021. – P. 253-255.

3. Rasulova S.U. Washington Irving asarlarida satira va yumor ifodalanishining lisoniy manzarasi. Ta'lim va innovatsion tadqiqotlar xalqaro ilmiy-metodik jurnal, 2023/12. – B. 75-80. (OAK Rayosatining 2021 yil 30 sentabrgi 306/6-son qarori)

4. Rasulova S.U. The heritage of Washington Irving // “Yevrosiyo-2022: Globallashuv va raqamlashtirish davrida ijtimoiy-gumanitar makon” xalqaro ilmiy amaliy anjuman. – Chelyabinsk, 2022. – B. 557-561.

5. Rasulova S.U. XIX asr Romantizm oqimining kelib chiqishi sabablari, o'ziga xos xususiyatlari // “Insoniyat ma'naviyat olami: til, adabiyot, san'at” xalqaro ilmiy konferensiyasi 5-6 may. – Samarqand, 2022. – B. 247-248.

6. Rasulova S.U. The depiction of orientalism culture in the works of Washington Irving // “Chet tillarni o'qitishda dolzarb muammolar, innovatsiyalar, an'analar, yechimlar va badiiy adabiyotlar tahlili” respublika ilmiy amaliy anjuman. – Samarqand, 2022. – B. 119-121.

7. Rasulova S.U. Washington Irving asarlarida hajviy obrazlar // Chet tillarni o'qitishning innovatsion usullari, tarjimashunoslik va filologik tadqiqotlarda zamonaviy yondashuv. Respublika ilmiy amaliy anjuman. Jizzax, 2022. – B. 557-561.

8. Rasulova S.U. Washington Irving nasriy asarlari // Til, ta'lim, tarjima, Volume 5, Issue 1, Iyun, 2024. – B. 140-150. (OAK Rayosatining 2021-yil 27-fevraldagi 293/6-son qarori)

**II bo'lim (II часть, part II)**

9. Rasulova S.U. Новеллистическое мастерство Вашингтона // So'z san'ati xalqaro jurnali. 3 maxsus son №7. – Toshkent, 2020. – B. 684-689.

10. Rasulova S.U. Interpretation of eastern motives in the work of Edgar Allan Poe // “American Journal of Research” (USA) xalqaro jurnali. March-April 3-4, 2020. – B. 40-44.

11. Rasulova S.U. Washington Irving ijodida “Al-Hamro” turkumining badiiy tahlili // So'z san'ati xalqaro jurnali, 3-jild, 3-son. – Toshkent, 2020. – P. 45-53. (10.00.00. № 31)

12. Rasulova S.U. Edgar Allan Po ijodida sharqona motivlar talqini // “O‘zbekistonda ilm-fan va ta’lim” mavzusidagi 3-sonli ko‘p tarmoqli, ilmiy, masofaviy, onlayn konferensiyasi, elektron to‘plam “Oriental Art and Culture” ilmiy-metodik jurnalining <http://oac.dsmi-qf.uz> veb sayti. 2020. – B. 184-188.

13. Rasulova S.U. Edgar Allan Po Amerika romantizm adabiyotining yalolbardori // “Raqamli iqtisodiyotni shakllantirishda ilm, fan va innovatsion yutuqlarni amaliyotga joriy etishning dolzarb muammolari” mavzusidagi yosh olimlarning XVII respublika ilmiy-amaliy online konferensiyasi materiallari. I qism. – Samarqand, 2020. – B. 287-290.

14. Rasulova S.U. The first period of Washington Irving’s creation // IJARBAS International journal of academic research in business arts and science, elektron jurnal. Austria, ISSN 2664-7354.2020 Impact factor (2020): 5.476. Volume: 2, Issue: 6 June 30, 2020. – P. 44-51. ISSN 2664-7354

15. Rasulova S.U. Interpretation of Eastern subject in the work of Washington Irving // Yosh tadqiqotchilarning 53-Umumrossiya xalqaro-ilmiy konferensiyasining madaniy tashabbuslari materiallari. Chelyabinsk davlat madaniyat instituti. Chelyabinsk, 2020. – B. 282-287.

16. Rasulova S.U. Edgar Allan Po va uning “Buyuk Temur” dostoni // “Maktabgacha ta’lim muassalarida va umumta’lim maktablarida va oliy ta’lim muassalarida chet tillar o‘qitishning uzviyligi” xalqaro konferensiya to‘plam. – Z.M.Bobur nomidagi Andijon davlat universiteti, 2020. – B. 681-683

17. Rasulova S.U. Vashington Irving ijodida sharqona mavzular talqini // “Zamonaviy lingvistik tadqiqotlar: xorijiy tajriba, istiqbolli izlanishlar va tillarni o‘qitishning innovatsion usullari” xalqaro konferensiya to‘plam. – Samarqand, 2020. – B. 245-248.

18. Rasulova S.U. Interpretation of oriental themes in the work of Washington Irving // “Zamonaviy ta’limda raqamli texnologiyalar: Filologiya va pedagogika sohasida zamonaviy tendensiyalar va rivojlanish omillari” xalqaro konferensiya to‘plam. Toshkent. – Samarqand, 2020. – B. 136-140.

19. Rasulova S.U. Edgar Allan Poe and his influence on American romanticism literature // “Osiyoda favqulodda vaziyatlarni boshqarish va jamoat salomatligi tadqiqotlari” xalqaro konferensiya to‘plam Erasmus+programme. 2020. – B.130-132.

20. Rasulova S.U. Novelistic skill of Washington Irving // Yosh tadqiqotchilarning 52-Umumrossiya xalqaro-ilmiy konferensiyasining madaniy tashabbuslari materiallari. Chelyabinsk davlat madaniyat instituti. Chelyabinsk, 2020. – B. 308-311.

21. Rasulova S.U. Vashington Irving ijodida sharq mavzusi talqini // So‘z san’ati xalqaro jurnali, 4-jild, 3- son, Toshkent, 2021. – B. 53-60. (10.00.00. № 31)

22. Rasulova S.U. Novelistic skill of Washington Irving // XX Xalqaro ilmiy-ijodiy forum, xalqaro-ilmiy konferensiya Ilmiy maktablar. XX asr fan va madaniyatida yoshlar Chelyabinsk, 2021. – B. 76-81.

23. Rasulova S.U. American romanticism characteristics in Washington Irving’s novels // Interaction of communication, society, science and culture in the

process of scientific and professional education, International conference, Samarkand, November, 12-13, 2021. – B. 87-89.

24. Rasulova S.U. Vashington Irving nasriy asarlari // Ilmiy Axborotnoma 11-son NamDU, 2022. – B. 225-234. (10.00.00. № 26 )

25. Rasulova S.U. V.Irving ijodida “Al-Hamro” romanidagi arabcha soʻzlarining asosiy turlari va tarjimashunoslik muammolari // Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. Volume 2 | Issue 5 ISSN 2181-1784 Scientific Journal Impact Factor (2022): 5.947. May, 2022. – B. 862-872.

26. Rasulova S.U. Vashington Irving ijodida satira va yumor // Soʻz sanʼati xalqaro jurnali, 5-jild, 4-son. – Toshkent | 2022. – B. 97-106. (10.00.00. № 31)

27. Rasulova S.U. Vashington Irving asarlarida satiraning uslubiy xususiyatlari // Boshlangʻich va maktabgacha taʼlim sifati va samaradorligini oshirish muammolari: innavasion raqamli texnologiyalar va xalqaro tajribalar. Respublika ilmiy amaliy anjuman. – Buxoro, 2022. – B. 346-348.

28. Rasulova S.U. Washington Irving, Famous American Writer of the Nineteenth century // Best journal of innovation in science, research and development ISSN; 2835-3579. Impact factor (2023): 9.1. Volume: 02 Issue: 11, November, 2023. – P. 166-171.

29. Rasulova S.U. American Romantic literature // Buyuk ipak yoʻlida umuminsoniy va milliy qadriyatlar: Til, taʼlim va madaniyat. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Samarqand, 2023-yil 13-14-oktyabr. – B.111-113.

30. Rasulova S.U. Vashington Irving nasriy asarlari tili va badiiy xususiyatlari masalasi // “Ilm-fan va taʼlim” ilmiy jurnali 2181-4325 | <https://ilmfanvatalim.uz/> | № 8(23), 2024. – B. 166-171

31. Rasulova S.U. Vashington Irvingning nasriy asarlari // Yettinchi xalqaro intellektual forum Yevrosiya chorrahasida oʻqish Chelyabinsk, 2024 yil 23-24 aprel Forum Materiallari Chelyabinsk, 2024. – B. 169-179.

32. Rasulova S.U. Gʻarb adabiyotida sharqona asarlar talqini (V.Irving “Al-Hamro” kitobining novellari misolida) // Oʻzbek tilining xorijda oʻqitilishi: Taʼlim nazariyasiva amaliyoti. Xalqaro ilmiy-amaliy onlayn anjuman materiallari. – Toshkent, 2024. – B. 140-150.

33. Rasulova S.U. Amerika adabiyotida ilk romantizmi prozasining tili va badiiy xususiyatlari // Hozirgi globallashuv jarayonida til va adabiyotning gumanistik roli. Xalqaro ilmiy-amaliy konfrensiya. – Samarqand, 2024. – B. 557-561.

Avtoreferat Samarqand davlat chet tillar instituti "Xorijiy filologiya"  
jurnali tahririyatida tahrirdan o'tkazildi. (19.04.2025-yil).



Bosmaxona tasdiqnomasi:



4268

2025-yil 21-aprelda bosishga ruxsat etildi:  
Ofset bosma qog'oz. Qog'oz bichimi 60x84<sub>1/16</sub>.  
"Times" garnituras. Ofset bosma usuli.  
Hisob-nashriyot t.: 3,3. Shartli b.t. 3,5.  
Adadi 100 nusxa. Buyurtma № 21/04.

---

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo'limida chop etildi.  
Manzil: Samarqand sh., Gagarin ko'chasi, 43.